

Типовая форма №2 договор об оказании брокерских услуг Клиент – физическое лицо, нерезидент	Standard form of the brokerage agreement №2 Client – individual, non-resident
ДОГОВОР об оказании брокерских услуг с правом ведения счетов в качестве номинального держателя	BROKERAGE AGREEMENT on provision of brokerage services with the right to maintain accounts as a nominal holder
г. Алматы Настоящий Договор об оказании брокерских услуг с правом ведения счетов в качестве номинального держателя является договором присоединения и заключается между Акционерным обществом «Инвестиционный дом «Fincraft» , именуемое в дальнейшем « Брокер », с одной стороны, и физическим лицом, нерезидентом Республики Казахстан , безусловно присоединившемуся к настоящему Договору в соответствии со ст. 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан, именуемым в дальнейшем « Клиент », с другой стороны, далее совместно именуемые « Стороны »,	Almaty city The present brokerage agreement for account management as a nominee holder is a contract of adhesion and made between « Fincraft » Investment house » joint-stock company , hereinafter referred to as the “ Broker ” on the one side and a individual, non-resident of the Republic of Kazakhstan , who unconditionally adheres to the present Agreement in accordance with article 389 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to as the “ Client ” on the other side, hereinafter jointly referred to as the “ Parties ”,
ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ:	THE CONCEPTS USED IN THIS AGREEMENT:
Активы Клиента - совокупность финансовых инструментов и денег Клиента, находящихся в номинальном держании у Брокера на основании Договора.	Client’s Assets – an aggregate of all financial instruments and funds of the Client, which are nominally held by the Broker under the Agreement.
Бенефициарный собственник - физическое лицо, которому прямо или косвенно принадлежат более двадцати пяти процентов долей участия в уставном капитале либо размещенных (за вычетом привилегированных и выкупленных обществом) акций Клиента - юридического лица, а равно физическое лицо, осуществляющее контроль над клиентом иным образом, либо в интересах которого клиентом совершаются операции с деньгами и (или) иным имуществом.	Beneficial owner - an individual who directly or indirectly owns more than twenty-five percent of shares in the charter capital, or shares (excluding preferred and redeemed by the company) of the client-legal entity, as well as an individual exercising control over the client in another way, or in the interests of which the client performs operations with money and (or) other property.
Договор – настоящий Договор об оказании брокерских услуг с правом ведения счетов клиентов в качестве номинального держателя.	Agreement – this Agreement on provision of brokerage services with the right to maintain accounts of the clients as a nominal holder.
Заявление о присоединении к Договору об оказании брокерских услуг с правом ведения счетов в качестве номинального держателя (далее по тексту Договора – « Заявление ») – форма заявления, прилагающаяся к настоящему Договору. Заполненное и подписанное Клиентом Заявление является согласием Клиента присоединиться к настоящему Договору и безусловным согласием со всеми условиями настоящего Договора.	Statement of accession to the Brokerage agreement for the account management as a nominee holder (henceforth in the present Agreement - the “Statement”) – shall mean the Statement referred to in Appendix 6 hereto. Completed and signed Statement shall mean a Client’s consent to accede to the present Agreement and unconditional acceptance of all terms hereof.
Клиентский приказ – документ, представляемый Клиентом Брокеру, в целях совершения операций по личным счетам и/или информационных операций, оформленный Клиентом по одной из форм, утвержденных Брокером.	Client’s Instruction - a document submitted by the Client to the Broker in order to perform transactions on personal accounts and/or information operations processed by the Client by one of the forms approved by the Broker.
Клиентский заказ - документ, представляемый Клиентом Брокеру, на совершение сделок с активами Клиента, оформленный по соответствующей форме, утвержденной Брокером.	Client’s Order - a document submitted by the Client to the Broker in order to perform transactions with the Client’s assets processed under the appropriate form approved by the Broker.

Конвертация валюты – перевод суммы денег из одной валюты в другую.	Currency Conversion – transfer of an amount of money from one currency to another.
Контрагенты - организации (в т.ч. организатор торгов, брокеры, депозитарии, номинальные держатели, кастодианы, регистраторы, банки и организации, осуществляющие отдельные виды банковских операций), сотрудничающие с Брокером в ходе исполнения Брокером обязательств по настоящему Договору.	Counterparties - organizations (including bidding process organizer, brokers, depositories, nominal holders, custodians, registrars, banks and other organizations engaged in certain types of banking operations), dealing with the Broker while executing obligations by the Broker under this Agreement.
Права требования - права требования по обязательствам эмитента по эмиссионным ценным бумагам, срок обращения которых истек и эмитентом не исполнены обязательства по их погашению, по которым центральным депозитарием присвоены идентификаторы.	Rights of Claim – rights of claim under the issuer’s obligations on equity securities whose maturity has expired, and the issuer has not performed obligations on their repayment for which the central depository has assigned identifiers.
Система электронного документооборота – система обмена электронными документами, создание документов, их обработка, передача, хранение, вывод информации и организация движения документов между Клиентом и Брокером с использованием компьютерных сетей.	Electronic document management system – shall mean the system for electronic documents exchange, documents creation, processing, transmission, storage, output of information and organization of the movement of documents between the Broker and the Client by using computer networks.
Соглашение – соглашение об использовании системы электронного документооборота при осуществлении брокерских услуг, заключаемое между Брокером и Клиентом.	Agreement – shall mean the contract on the use of electronic documents management system in the implementation brokerage services made between the Broker and the Client.
Счет Клиента – счет в системе учета номинального держания Брокера, предназначенный для учета и хранения Финансовых инструментов Клиента (Лицевой счет), а также счет, предназначенный для учета и хранения денег Клиента (Денежный счет).	Client’s Account – shall mean the account within the Broker’s nominal holding system that is used for accounting and holding of the Client’s financial instruments and (Personal Account), as well as the as well as the account designated for recording and storage of Client’s money (Cash Account).
Трансфер-агент – профессиональный участник рынка ценных бумаг, оказывающий услуги Брокеру по приему и передаче документов (информации) от Клиента.	Transfer Agent - a professional participant of the securities market providing services to the Broker on receiving and transmitting documents (information) from the Client.
Уполномоченный орган – государственный орган, осуществляющий регулирование и надзор за рынком ценных бумаг.	Authorized Body – shall mean a public authority regulating and supervising the securities market.
Уполномоченное лицо Клиента - физическое лицо, являющееся уполномоченным представителем Клиента, подпись которого внесена в карточку с образцами подписей Клиента, имеющее право распоряжения Счетом Клиента, и/или имеющее иные полномочия, предусмотренные настоящим Договором (по преобразованию Электронных документов Клиента на бумажный носитель, заверению печатью, просмотру Электронных документов и т.д.). На Уполномоченное лицо Клиента выдается Электронная цифровая подпись.	Authorized Person of the Client – shall mean a natural person who is an authorized representative of the Client and whose signature is introduced to the card with specimen of signatures. Authorized Person shall be entitled to dispose the Client’s Account, and/or shall have other powers in accordance with terms of this Agreement (an authorized person shall be entitled to convert Electronic Documents of the Client to paper carrier, certify by stamp and review Electronic Documents, and etc). Digital Electronic Signature shall be issued for the Client’s Authorized Person.
Финансовый инструмент – ценные бумаги (включая производные ценные бумаги) и иные активы финансового рынка, определенные международными стандартами финансовой отчетности.	Financial Instrument – securities (including derivative securities) and any other assets of the financial market defined by the International Financial Reporting Standards.
Форс-мажор – обстоятельства непреодолимой силы, осложняющие, приостанавливающие или делающие невозможным дальнейшее исполнение настоящего	Force-Majeure – shall mean force-major circumstances (Acts of God) beyond the Parties control which may prevent, delay or make it

<p>Договора в целом или в какой-либо его части, не зависящие от воли Сторон и выходящие за пределы их возможностей.</p>	<p>impossible for the Parties to perform their obligations under this Agreement (partially or in whole).</p>
<p>Личный кабинет - учетная запись Клиента, содержащая сведения о нем, необходимые для идентификации Клиента при входе в персональный раздел официального веб-сайта Брокера в сети интернет www.fincraft.kz, и предназначенный для клиентов Брокера, посредством которого клиенты могут получать необходимую информацию о своем Счете, зачисленных платежах, а также направлять Электронные клиентские заказы, Электронные документы с использованием Электронной цифровой подписи.</p>	<p>Personal Cabinet – shall mean the Client’s Account containing the data necessary for the Client identification when visiting its personal section on the Broker’s official web-site at www.fincraft.kz and intended for its numerous Clients by which the clients may receive all the required information about their Accounts status and payments being made, as well as send Client Electronic Orders and Electronic Documents by using their electronic digital signature.</p>
<p>Электронный документ – документы, удостоверенные посредством ЭЦП и передаваемые через Систему электронного документооборота.</p>	<p>Electronic Document – shall mean documents certified by EDS and transmitting through the Electronic Document Management System.</p>
<p>Электронная цифровая подпись (ЭЦП) – набор электронных цифровых символов, созданный средствами электронной цифровой подписи и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания. ЭЦП удостоверяет факт составления электронного документа Клиентом, отсутствие искажений или изменений в нем и согласие Клиента с содержанием Электронного клиентского заказа, Электронного документа.</p>	<p>Electronic Digital Signature (EDS) – shall mean a set of electronic digital symbols created by means of the electronic digital signature and confirming authenticity of electronic documents, their identity and invariability of the content. EDS shall certify a fact of compilation of an electronic document by the Client, lack of distortions or changes therein and Client’s consent to the content of the Electronic Client’s Order, Electronic Document.</p>
<p>Центральный депозитарий – АО «Центральный депозитарий ценных бумаг».</p>	<p>Central Depository - Central Securities Depository JSC.</p>
<p>Правила - действующие правила осуществления брокерской и (или) дилерской деятельности на рынке ценных бумаг, утвержденные Уполномоченным органом.</p>	<p>Rules - current rules for brokerage and (or) dealer activities on the securities market, approved by the Authorized body.</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>	<p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p>
<p>1.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Брокер оказывает Клиенту следующие услуги на рынке ценных бумаг:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) совершение, как от собственного имени Брокера, так и от имени Клиента сделок с Финансовыми инструментами и Правами требованиями по поручению, за счет и в интересах Клиента; 2) обслуживание сделок, заключенных по поручению Клиента в соответствии с условиями настоящего Договора; 3) услуги номинального держания ценных бумаг и денег Клиента. 	<p>1.1. Under the terms and conditions hereof the Broker shall provide the Client the following services at the securities market:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the Broker on its own behalf and/or on behalf of a Client shall make transactions with Financial Instruments and Rights to Claim pursuant to the Client’s instructions and at the Client’s expense and in its interests ; 2) processing of transactions being made hereunder pursuant to the Client’s instructions; 3) services of nominal holding of the Client’s securities and money/cash assets.
<p>1.2. В процессе заключения и исполнения Договора Брокер вправе оказывать Клиенту информационные, аналитические и консультационные услуги на основании отдельных договоров, заключенных между Брокером и Клиентом и содержащих все условия по оказанию подобного рода услуг.</p>	<p>1.2. During the execution of the Agreement, the Broker shall be entitled to provide the Client information, analytical and advisory services on the basis of individual contracts made between the Broker and the Client and containing all the conditions for the provision of such services.</p>
<p>2. ПРОЦЕДУРА ОТКРЫТИЯ ЛИЦЕВОГО СЧЕТА</p>	<p>2. PERSONAL ACCOUNT OPENING PROCEDURE</p>

<p>2.1. Клиент в целях открытия Счета Клиента предоставляет Брокеру следующие документы:</p>	<p>2.1. For the purpose of opening a Client’s Account the Client shall provide the following documents to the Broker:</p>
<p>1. Приказ на открытие Лицевого счета по форме, утвержденной Брокером.</p>	<p>1. The instruction for opening of a Personal Account made in compliance with the Form approved by the Broker.</p>
<p>2. Заявление о присоединении к данному договору.</p>	<p>2. Statement of accession to the Brokerage agreement.</p>
<p>3. Копия паспорта.</p>	<p>3. Copy of passport.</p>
<p>4. Документ о присвоении регистрационного номера налогоплательщика, документ с идентификационным номером (за исключением случаев, когда клиенту не присвоены регистрационный номер налогоплательщика, бизнес-идентификационный номер в соответствии с Кодексом Республики Казахстан «О налогах и других обязательных платежах в бюджет» и Законом Республики Казахстан «О национальных реестрах идентификационных номеров»).</p>	<p>4. The document on assignment of tax registration number, the document with identification number (with the exception of cases when a tax registration number and a business identification number are not assigned to the client in accordance with the Code of the Republic of Kazakhstan “Taxes and other obligatory payments to the budget” and the Law the Republic of Kazakhstan “National registers of identification numbers”).</p>
<p>5. Нотариально засвидетельствованный документ с образцами подписей, составленный по форме, утвержденной Брокером.</p>	<p>5. A notarized document with specimen of signatures made in compliance with the Form approved by the Broker.</p>
<p>6. Согласие на сбор и обработку персональных данных Клиента по форме, утвержденной Брокером.</p>	<p>6. Consent to the collection and processing of personal data of the Client under the form approved by the Broker.</p>
<p>2.2. Документы, указанные в п. 2.1., должны быть представлены Клиентом в пользу Брокера в дату заключения Договора. В случае непредставления Клиентом документов или представления документов, оформленных ненадлежащим образом, Договор считается незаключенным.</p>	<p>2.2. Documents, stated in clause 2.1., shall be presented by the Client to the Broker as of the date of signing the Agreement. In case if documents were not presented or were presented in inappropriate form, the Agreement shall be counted as not concluded and the Statement not accepted.</p>
<p>2.3. Брокер открывает Счет Клиента в системе учета Брокера в течение 3 (трех) календарных дней с даты получения подписанного Договора и документов, указанных в п.2.1. настоящего Договора.</p>	<p>2.3. The Broker shall open a Client's Personal Account within the Broker’s Nominal Holding Accounting System within 3 (three) business days from the date of receipt from the Client the signed Agreement and documents specified in paragraph 2.1. hereof.</p>
<p>2.4. В случае если любой из документов и/или сведений, указанных в пп. 3-6 пункта 2.1., становится недействительным (утрачивает свою силу) и/или вносились изменения и дополнения в указанные документы и/или сведения, Клиент обязан представить в пользу Брокера заменяющий его документ в течение 3 (трех) рабочих дней с момента возникновения оснований для такой замены.</p> <p>Если такие документы не представлены, Брокер будет иметь право законно полагать, что никакого изменения в документах Клиента не происходило, и будет иметь право ссылаться на ранее переданные ему Клиентом документы.</p>	<p>2.4. In case any document mentioned in subparagraphs 3)-6) of paragraph 2.1 hereof become invalid the Client shall provide the Broker with another document being in force within 3 (three) business days from the date of detecting the fact of the document invalidity.</p> <p>In case the Client fails to provide the Broker with the aforementioned documents, the Broker shall have the right to believe that there are no changes made to those documents provided by the Client, and shall have the right to use documents being previously provided by the Client.</p>
<p style="text-align: center;">3. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ СДЕЛОК</p>	<p style="text-align: center;">3. THE PROCEDURE FOR CONCLUSION AND MAINTENANCE OF TRANSACTIONS</p>
<p>3.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Брокер заключает сделки с Активами Клиента, как от собственного имени, так и от имени Клиента, по</p>	<p>3.1. Under these terms and conditions hereof the Broker shall be entitled to make transactions using the Client’s assets both on its own behalf and on behalf of the Client pursuant to the Client’s</p>

<p>поручению, за счет и в интересах Клиента.</p> <p>Сделки от имени Клиента могут быть заключены Брокером на неорганизованном рынке ценных бумаг в случаях, установленных законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>instructions and at the Client's expense and in its interests.</p> <p>Transactions on behalf of the Client may be concluded by the Broker in the unorganized market securities in cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>3.2. Брокер не может давать рекомендации Клиенту о совершении сделки с Финансовыми инструментами и Правами требованиями, если исполнение такой сделки приведет к возникновению конфликта интересов.</p>	<p>3.2. Broker can not give advice to the Client concerning a transaction with Financial Instruments and Rights of Claim, if the execution of such transaction will result in a conflict of interests.</p>
<p>3.3. Поручение Клиента на совершение сделок оформляется в виде Клиентского заказа, составленного по соответствующей утвержденной Брокером форме.</p>	<p>3.3. The Customer's instruction for the execution of transactions in the form of the Client Orders, compiled under the appropriate form approved by the Broker.</p>
<p>3.4. Клиентский заказ может быть составлен Клиентом:</p> <p>1) на бумажном носителе, либо</p> <p>2) в электронном виде (Электронный клиентский заказ).</p>	<p>3.4. The Client's Orders may be made by the Client:</p> <p>1) on paper; or</p> <p>2) in electronic form (Electronic Client's Order).</p>
<p>3.5. Оформление и передача Клиентского заказа на бумажных носителях:</p>	<p>3.5. Registration and transfer of the Client's Order on paper carriers:</p>
<p>3.5.1. Клиентский заказ на бумажном носителе оформляется Клиентом в 1 (одном) оригинальном экземпляре, копия которого возвращается Клиенту с отметкой Брокера о принятии данного Клиентского заказа.</p>	<p>3.5.1. The Client's Order on paper carriers shall be processed by the Client in one (1) original copy, a copy of which is returned to the Client with a Broker's note of the adoption of this Client's Order.</p>
<p>3.5.2. Клиентский заказ, оформленный на бумажном носителе, должен быть передан Клиентом Брокеру нарочно, по адресу Брокера, указанному в настоящем Договоре.</p>	<p>3.5.2. The Client's Order issued on paper carrier shall be delivered by the Client to the Broker by a courier, to the Broker's address as established in the present Agreement.</p>
<p>3.5.3. Клиентский заказ в целях исполнения сделки на Казахстанской фондовой бирже должен быть предоставлен Клиентом и получен Брокером не позднее 16:00 часов алматинского времени для осуществления операции текущим днем. Клиентский заказ, полученный Брокером после 16:00 часов алматинского времени, подлежит исполнению Брокером на следующий рабочий день, если иное не будет установлено Клиентским заказом.</p>	<p>3.5.3. The Client's Order in order to perform transactions at Kazakhstan Stock Exchange shall be granted by the Client and received by the Broker no later than 4.00 pm (Almaty time) for transactions on the same day. Client's Order received by the Broker after 4.00 pm (Almaty time) shall be performed by the Broker on the next business day unless otherwise established by the Client's Order.</p>
<p>3.5.4. Клиентский заказ в целях исполнения сделок на международных рынках ценных бумаг должен быть предоставлен Клиентом и получен Брокером не позднее 17:00 часов алматинского времени для осуществления операции текущим днем. Клиентский заказ, полученный Брокером после 17:00 часов алматинского времени, подлежит исполнению Брокером на следующий рабочий день, если иное не будет установлено Клиентским заказом.</p>	<p>3.5.4. The Client's Order in order to perform transactions at international securities markets shall be granted by the Client and received by the Broker no later than 5.00 pm (Almaty time) for transactions on the same day. Client's Order received by the Broker after 5.00 pm (Almaty time) shall be performed by the Broker on the next business day unless otherwise established by the Client's Order.</p>
<p>3.5.5. Клиент вправе осуществлять передачу Клиентских заказов через Трансфер-агента Брокера. В связи с этим в целях исполнения сделок Клиента на Казахстанской фондовой бирже, международных рынках ценных бумаг допускается получение Брокером в сроки, указанные в пунктах 3.5.3, 3.5.4, сканированных копий Клиентских заказов от Трансфер-агента с последующим получением</p>	<p>3.5.5. The Client has the right to submit its orders through Transfer-agents of the Broker. In this regard and in order to execute Client's orders at the Kazakhstan stock exchange, international securities markets it is possible for the Broker to receive from the Transfer-agents the Clients' orders in a scanned form in terms stated in clauses 3.5.3, 3.5.4. The original Clients orders shall be received from the</p>

<p>Брокером оригиналов Клиентских заказов от Трансфер-агента в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения сканированной копии Клиентского заказа.</p>	<p>Transfer-Agents by the Broker during 10 (ten) business days from the date the scanned copy of Client's order was received.</p>
<p>3.6. Порядок взаимодействия Брокера и Клиента по передаче Электронного клиентского заказа:</p>	<p>3.6. The procedure for interaction between the Broker and the Client on transfer of Electronic Client's Order:</p>
<p>3.6.1. Клиент вправе осуществлять передачу Клиентских заказов в электронном виде с использованием Системы электронного документооборота, в соответствии с Законом Республики Казахстан от 07 января 2003 г. «Об электронном документе и электронной цифровой подписи», в том числе после подписания с Брокером Соглашения об использовании Системы электронного документооборота при осуществлении брокерских услуг.</p>	<p>3.6.1. The Client shall be entitled to transfer the Client's orders electronically using an electronic document management system, in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan dated January 07, 2003 "On Electronic Document and Digital Signature", including following the signing the Broker Agreement on the use of Electronic Document Management System in implementing brokerage services.</p>
<p>3.6.2. Электронный клиентский заказ считается поступившим к Брокеру после его фиксации в Системе электронного документооборота Брокера. Сотрудник Брокера принимает Электронный клиентский заказ к обработке, в ходе которой Электронный клиентский заказ расшифровывается для просмотра и проверки, формируется в системе Электронного документооборота с присвоением номера, времени и даты принятия и проверяется Брокером на соответствие законодательству и настоящему Договору.</p>	<p>3.6.2. Electronic client order shall be deemed to be received by the Broker after it is fixed in the Electronic Document Management System of the Broker. An employee of the Broker shall receive an Electronic Client's order for processing, during which the electronic client order stands for viewing and inspection, is formed in electronic document management system by assigning number, time and date of receipt and checked by the Broker as for compliance with the laws and this Agreement.</p>
<p>3.6.3. Электронный клиентский заказ оформляется Клиентом по форме, утвержденной Брокером.</p>	<p>3.6.3. Electronic Client's Order shall be processed by the Client under the Form approved by the Broker.</p>
<p>3.6.4. Электронный клиентский заказ считается поступившим к Брокеру после его фиксации в Системе электронного документооборота Брокера. Сотрудник Брокера принимает Электронный клиентский заказ к обработке, где Электронный клиентский заказ расшифровывается для просмотра и проверки, формируется в системе Электронного документооборота с присвоением номера, времени и даты принятия и проверяется Брокером на соответствие законодательству и настоящему Договору.</p>	<p>3.6.4. An Electronic Client's Order shall be deemed to be accepted by the Broker after its fixation in the Electronic Document Management System. The Broker's authorized representative shall accept Electronic Client's Order for processing (where the Electronic Client's Order formed in the Electronic Document Management System with the assignment of number, time and date of acceptance is deciphering for viewing and verification by the Broker on compliance with the law and the present Agreement).</p>
<p>3.6.5. В случае отсутствия каких-либо замечаний к Электронному клиентскому заказу, Брокер принимает к исполнению Электронный клиентский заказ с ЭЦП, прошедшей проверку подлинности в Системе электронного документооборота. При наличии у Клиента Личного кабинета, информация о принятии к исполнению отражается в Личном кабинете Клиента.</p>	<p>3.6.5. In the absence of any comments to Electronic Client's Order the Broker shall accept the Electronic Client's Order with EDS authenticated in the Electronic Document Management System. In case of opening the Personal Cabinet information on the acceptance of performance shall be displayed thereon.</p>
<p>3.6.6. В случае невозможности исполнения Электронного клиентского заказа, Брокер не принимает к исполнению Электронный клиентский заказ, о чем уведомляет Клиента в день получения данного Электронного клиентского заказа. Уведомление об отказе может быть направлено Клиенту в соответствии с п.7.3, 7.4. настоящего Договора.</p>	<p>3.6.6. In case of impossibility of performance of the Electronic Client's Order the Broker shall not accept the Electronic Client's Order with notification on the date of receipt. Notification of refusal may be send to the Client in accordance with paragraphs 7.3 and 7.4 hereof.</p>
<p>3.6.7. Брокер самостоятельно устанавливает порядок назначения и допуска уполномоченных сотрудников</p>	<p>3.6.7. The Broker independently establishes the procedure for appointment and approval of Broker's</p>

<p>Брокера к работе в Системе электронного документооборота.</p>	<p>authorized representatives to work in the Electronic Document Management System.</p>
<p>3.7. Заверения и подтверждения Сторон:</p>	<p>3.7. Assurance and confirmations of the Parties:</p>
<p>3.7.1. Стороны признают, что Электронные клиентские заказы, созданные Клиентом с использованием Системы электронного документооборота и подписанные ЭЦП Клиента, являются документами, имеющими равную юридическую силу с надлежащим образом оформленными документами на бумажных носителях, подписанными собственноручной подписью Клиента.</p>	<p>3.7.1. The Parties recognize that the Electronic Client's Order formed by the Client with the use of Electronic Document Management System and signed with the Client's EDS shall mean documents of equal legal force with properly documented on paper and signed by a handwritten signature of the Client.</p>
<p>3.7.2. Стороны признают, что ЭЦП, сформированное Клиентом в соответствии с Соглашением и действующим законодательством Республики Казахстан является аналогом собственноручной подписи уполномоченных лиц Клиента, имеющих право подписи документов и/или право на преобразование в Электронный клиентский заказ на бумажном носителе, заверенном подписью и печатью Клиента.</p>	<p>3.7.2. The Parties acknowledge that the EDS formed by the Client in accordance with the Contract, current legislation of the Republic of Kazakhstan is similar to a handwritten signature of the Client having the right to sign documents and/or having the right to convert the Electronic Client's Order (signed by the Client) on paper.</p>
<p>3.7.3. Замена ключей ЭЦП не влияет на юридическую силу Электронного клиентского заказа, если он был заверен действующим на момент подписания ЭЦП в соответствии с настоящим Договором, Соглашением и действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>3.7.3. Replacement of EDS keys does not affect the validity of the Electronic Client's Order if it had been assured by the applicable (at the time of signing) EDS in compliance with the present Agreement, Contract and current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>3.7.4. Стороны согласны, что процедура подтверждения подлинности ЭЦП в Электронном клиентском заказе позволяет достоверно установить, что Электронный клиентский заказ исходит от Клиента и ЭЦП Клиента является подлинным.</p>	<p>3.7.4. The parties agree that procedure for authentication of EDS in the Electronic Document Management System allows reliably establish that the Electronic Client's Order is formed by the Client and the Client's EDS is authentic.</p>
<p>3.7.5. Каждая Сторона несет ответственность за сохранность своих Закрытых ключей и за действия своих уполномоченных лиц при обмене Электронными документами.</p>	<p>3.7.5. Each Party shall be responsible for the safety of their Private keys and for the actions of their authorized persons in the exchange of electronic documents.</p>
<p>3.7.6. Стороны признают, что при работе с Системой электронного документооборота единой шкалой времени будет признаваться местное время г. Алматы.</p>	<p>3.7.6. The Parties acknowledge that during the work with the Electronic Document Management System single time scale will be recognized as the local time in Almaty.</p>
<p>3.7.7. Стороны признают, что Электронные клиентские заказы с ЭЦП Клиента, создаваемые в электронной форме с использованием Системы электронного документооборота являются письменными доказательствами при разрешении спорных вопросов.</p>	<p>3.7.7. The Parties recognize that the Client's Orders with EDS created electronically using the Electronic Document Management System are written evidence in resolving dispute issues.</p>
<p>3.7.8. Все операции, производимые Сторонами в Системе электронного документооборота, фиксируются в протоколах работы системы, хранящихся у Сторон в электронном виде на жестких дисках компьютеров, с которых был произведен вход в Систему электронного документооборота для осуществления операций. В случае разногласия между Брокером и Клиентом в отношении переданных Электронных клиентских заказов, Стороны признают в качестве доказательства указанные записи, а также записи в протоколе работы программы, хранящемся</p>	<p>3.7.8. All transactions made by the Parties in the Electronic Document Management System shall be recorded in the minutes (stored by the Parties in electronic form on computer hard drives from which was produced the entrance to the Electronic Document Management System). In case of disagreement between the Broker and the Client in respect of the Client's Order transmitted electronically, the Parties shall agree to recognize as evidence the given recordings as well as recordings in the minutes of a program stored on the Broker's</p>

на сервере Брокера.	server.
<p>3.7.9. Стороны признают, что:</p> <p>1) инициатором сеансов связи по подаче Электронных клиентских заказов является Клиент;</p> <p>2) консультации по вопросам операционной и технической поддержки Системы электронного документооборота Брокер осуществляет по рабочим дням Брокера с 09.00 часов до 18.00 часов алматинского времени.</p>	<p>3.7.9. The Parties acknowledge that:</p> <p>1) the initiator of communication sessions on transfer (filing) the Electronic Client's Orders is the Client;</p> <p>2) advising on operating and support of the Electronic Document Management System shall be carried out by the Broker on Broker's business days from 9.00 am to 6.00 pm (Almaty time).</p>
<p>3.7.10. В случае изменения Уполномоченного лица Клиента, а также в случае изменения данных у Уполномоченных лиц Клиента (имени, фамилии, отчества, объема полномочий, окончания срока полномочий или лишения их права передачи Электронного клиентского заказа), Клиент обязан немедленно направить Брокеру соответствующее письменное уведомление в соответствии с Соглашением. В случае несвоевременного информирования Брокера об изменениях Уполномоченных лиц или данных у Уполномоченных лиц Клиента (имени, фамилии, отчества, полномочий, окончания срока полномочий или лишения их права передачи Электронных клиентских заказов) Брокер не несет ответственности за исполнение Электронного клиентского заказа, заверенных ЭЦП таких Уполномоченных лиц Клиента.</p>	<p>3.7.10. In case of change of the Client's authorized person as well as in case of data changes of the Client's authorized persons (name, surname, patronymic, the scope of powers, termination of authority of the person or depriving them of their right to transfer an Electronic Client's Order) the Client shall immediately send a written notice to the Broker in accordance with the Contract. In case of delayed informing of change of the Client's authorized persons or in case of data changes of the Client's authorized persons (name, surname, patronymic, the scope of powers, termination of authority of the person or depriving them of their right to transfer the Electronic Client's Order) the Broker shall not be responsible for performance of the Electronic Client's Order certified by the EDS of Client's authorized persons.</p>
<p>3.7.11. В случае неподтверждения в Системе электронного документооборота ЭЦП (отрицательном результате процедуры проверки подлинности ЭЦП) в Электронном клиентском заказе, незамедлительно уведомить об этом Брокера. Также сохранить (зафиксировать) все документы, связанные с составлением Электронного клиентского заказа, включая непосредственно и сам Электронный клиентский заказ, файлы электронной информации и другие сведения, необходимые для проведения экспертизы причин и обстоятельств, приведших к неподтверждению ЭЦП в Электронном клиентском заказе (в случае проведения указанной экспертизы).</p>	<p>3.7.11. In case of non-confirmation of the EDS in the Electronic Document Management System (negative results of the process of authentication of the EDS) the Client shall immediately notify the Broker. The Client shall also maintain (fix) all documents related to the formation of the Electronic Client's Order, including the Electronic Client's Order itself, files of electronic information and other information necessary for the examination of the causes and circumstances leading to the non-confirmation of the Electronic Client's Order (in case of the examination).</p>
<p>3.7.12. При возникновении споров, связанных с использованием Системы электронного документооборота, предоставлять по письменному запросу Брокера необходимые документы, связанные с составлением Электронного клиентского заказа, непосредственно Электронный клиентский заказ, файлы электронной информации и другие сведения, относящиеся к спорному Электронному клиентскому заказу.</p>	<p>3.7.12. In case of disputes involving the use of the Electronic Document Management System the Client shall provide the Broker (upon written request of the Broker) with necessary documents related to the formation of the Electronic Client's Order, including the Electronic Client's Order itself, files of electronic information and other information relating to the disputed Electronic Client's Order.</p>
<p>3.8. После получения Клиентского заказа/Электронного клиентского заказа уполномоченный сотрудник Брокера проверяет его форму и содержание на соответствие законодательству и настоящему Договору.</p>	<p>3.8. After receiving the Client's Order/ Electronic Client's Order the Broker's authorized representative shall check its form and content on compliance to the legislation and the present Agreement.</p>
<p>3.9. В случае, указанном в подпункте 7) п.3.10 настоящего Договора, а также в случае, если сумма сделки, предполагаемой к совершению в соответствии с Клиентским заказом, который не был подписан в присутствии ответственного работника Брокера,</p>	<p>3.9. In case referred to in sub-paragraph 7) of paragraph 3.10 hereof, as well as in case if the amount of the transaction (expected to commit in accordance with Client's Order, which had not been signed in the presence of a responsible officer of the</p>

<p>составляет сумму, превышающую 2 000 (две тысячи) месячных расчетных показателей, Брокер запрашивает у Клиента письменное подтверждение его намерений совершить действия, указанные в Клиентском заказе.</p>	<p>Broker) excesses of 2 000 (two thousand) of monthly calculation indices, the Broker may ask the Client a written confirmation of his intentions to commit acts referred to in the Client's Orders.</p>
<p>3.9.1. Подтверждение о совершении сделки должно быть оформлено Клиентом в письменной форме путем указания соответствующей собственноручной надписи в Клиентском заказе.</p>	<p>3.9.1. Confirmation of the transaction shall be made by the Client in writing by specifying corresponding handwritten inscription in the Client's Order.</p>
<p>3.9.2. До получения от Клиента такого письменного подтверждения о совершении сделки Брокер не исполняет Клиентский заказ Клиента.</p>	<p>3.9.2. The Broker shall not perform the Client's Order prior to the Client's written confirmation of the transaction.</p>
<p>3.10. Брокер отказывает Клиенту в исполнении Клиентского заказа:</p> <p>1) при наличии противоречия содержания Клиентского заказа действующему законодательству Республики Казахстан, и условиям настоящего Договора;</p> <p>2) в случае несоответствия Клиентского заказа соответствующей утвержденной Брокером форме;</p> <p>3) в случае если текст Клиентского заказа имеет ошибки, подчистки, приписки, зачеркнутые слова или иные исправления либо если Клиентский заказ неправильно оформлен (Клиентский заказ должен быть написан или напечатан ясно и четко; в клиентских заказах, заполненных от руки, относящиеся к операции с Финансовыми инструментами денежные суммы и количество Финансовых инструментов должны быть хотя бы один раз обозначены словами);</p> <p>4) если финансовые инструменты, в отношении которых представлен Клиентский заказ, обременены;</p> <p>5) при использовании в Клиентском заказе средств факсимильного воспроизведения подписи с помощью механического или иного копирования аналога собственноручной подписи уполномоченного представителя Клиента;</p> <p>6) при визуальном несоответствии образца подписи на Клиентском заказе подписям представителей Клиента, обладающих правом подписывать Клиентские заказы, указанным в нотариально засвидетельствованном документе с образцами подписей Клиента, в случае, если Клиентский заказ не был подписан представителем Клиента в присутствии ответственного работника Брокера;</p> <p>7) при отсутствия со стороны Клиента подтверждения его намерений совершить действия, указанные в Клиентском заказе, в случае, указанном в пп. б) настоящего пункта, а также в случае, если сумма сделки, предполагаемой к совершению в соответствии с Клиентским заказом, который не был подписан в присутствии ответственного работника Брокера, составляет сумму, превышающую 2 000 (две тысячи) месячных расчетных показателей;</p>	<p>3.10. The Broker shall refuse to execute the Client's Order if:</p> <p>1) in the presence of contradictions in content of the Client's Order to the current legislation of the Republic of Kazakhstan and terms of the present Agreement;</p> <p>2) in case of a non-compliance of the Client's Order with the Form approved by the Broker;</p> <p>3) if the text of the Client's Order has errors, erasures, annotations, crossed out words, or other remedy or if the Client's Order is incorrectly issued (Client's Order must be written or printed out clearly and accurately; relating to transactions with Financial instruments sums of money and the amount of Financial instruments must be at least once marked by words);</p> <p>4) if Financial instruments (for which the Client's Order is submitted) are encumbered;</p> <p>5) in case of the use in the Client's Orders facsimile reproduction of the signature by using mechanical or other analog copy of a handwritten signature of the authorized representative of the Client;</p> <p>6) in case of the visual inconsistency of the specimen of signature on a Client's Order to the signatures of representatives of the Client (having the right to sign the client orders), and (or) to the seal impression referred to in a notarized document with the signature and seal of the Client, if the Client's Order not being signed at the presence of the Broker's responsible officer;</p> <p>7) In case the Client fails to confirm its intentions to make a transaction mentioned in the Client's Order, including cases specified in sub-paragraph 6) of this paragraph, and other cases when the transaction (to be made in compliance with the Client's Order not being signed at the presence of the Broker's responsible officer) is to be made by the legal entity to the amount exceeding 2 000 (two thousand) monthly calculation indices;</p> <p>8) In case of insufficiency of the Client's Assets on</p>

<p>8) в случае недостаточного объема Активов Клиента для совершения сделки согласно Клиентского заказа на Счете Клиента;</p> <p>9) в случае если минимальная стоимость Активов Клиента, находящихся на Счете Клиента, в результате исполнения Клиентского заказа будет составлять менее тридцати процентов от суммы всех операций открытия «репо», совершенных Брокером в торговой системе фондовой биржи «прямым» способом по поручению Клиента;</p> <p>10) в случае наличия задолженности Клиента по оплате Вознаграждения Брокеру и/или компенсации Расходов Брокера;</p> <p>11) в случае перевода денег на счета третьих лиц, без представления Клиентом документов, обосновывающих такой перевод;</p> <p>12) в случае перевода Финансовых инструментов на счета третьих лиц без представления Клиентом документов, являющихся основанием для такого перевода;</p> <p>13) в случае отсутствия оригинала предыдущего Клиентского заказа, направленного Трансфер-агентом по истечении 10 (десяти) рабочих дней с даты получения сканированной копии Клиентского заказа сотрудником Брокера;</p> <p>14) несоответствия реквизитов Клиентских заказов реквизитам Счета Клиента;</p> <p>15) отсутствия необходимого количества ценных бумаг (Прав требований) на Счете Клиента;</p> <p>16) непредставления Клиентом в срок, установленный для регистрации сделки, документа, подтверждающего согласие уполномоченного государственного органа, осуществляющего государственное регулирование, контроль и надзор финансового рынка и финансовых организаций, на приобретение статуса крупного участника, в случаях, предусмотренных законодательными актами Республики Казахстан;</p> <p>17) наличия решения соответствующих государственных органов либо суда о приостановлении или прекращении обращения ценных бумаг;</p> <p>18) Счет Клиента заблокирован;</p> <p>19) обременения ценных бумаг (Прав требования), указанных в Клиентском заказе;</p> <p>20) при отказе Клиента предоставлять документы в соответствии с п.2.1.настоящего Договора в целях проведения периодических проверок клиентских досье.</p>	<p>the Client's account for making the transaction under the Client's Order;</p> <p>9) In case the minimal cost of the Client's assets being available on the Client's account – as a result of execution of the Client's Order – shall be less than thirty per cent of the amount of all opening REPO operations made by the Broker (under the Client's instructions) within the Stock Exchange Trading System;</p> <p>10) In case the Client has indebtedness in relation to the Broker's Fee and/or Expenses incurred by the Broker during performing the Client's Order;</p> <p>11) in case of transferring money to accounts of third parties without representation by the Client of documents justifying such transfers;</p> <p>12) in case of transfer of Financial instruments on account of third parties without representation by the Client the documents constituting the grounds for such transfer.</p> <p>13) in the absence of the original of the previous Client's submitted by the Transfer Agent upon expiry of ten (10) working days from the date of receipt of the scanned copy of the Client's Order by an employee of the Broker.</p> <p>14) non-compliance of the Client's orders with the Client's Account details.</p> <p>15) a lack of sufficient amount of securities (Rights of claim) at the Client's Account;</p> <p>16) failure of the Client to present, within the period prescribed for the registration of the transaction, a document confirming the consent of the authorized state body carrying out state regulation, control and supervision of financial market and financial organizations, to acquire the status of a major player, in cases stipulated by legislative acts of the Republic of Kazakhstan;</p> <p>17) the availability of relevant decisions of state bodies or the court to suspend or terminate the circulation of securities;</p> <p>18) The Client's Account is locked;</p> <p>19) encumbrance of securities (Rights of claim) specified in Client's order;</p> <p>20) when the Client refuses to provide documents in accordance with the paragraph.2.1. hereof in order to undertake periodic checks of the Client's files.</p>
---	--

<p>3.11. При наличии любого из оснований, предусмотренных в п.3.10. настоящего Договора, Брокер письменно уведомляет Клиента о том, что поданный им Клиентский заказ не может быть принят к исполнению. При этом уполномоченный сотрудник Брокера должен произвести собственноручную запись на полученном Клиентском заказе о причинах неисполнения Клиентского заказа.</p>	<p>3.11. In all cases specified in paragraph 3.10 hereof, the Broker shall notify the Client in writing about its refusal from the Client's Order. At the same time, the Broker's authorized representative shall put the corresponding notice (with the reasons of such refusal) on the Client's Order being received.</p>
<p>3.12. В случае если Клиентский заказ соответствует условиям настоящего Договора, Брокер исполняет его в порядке и на условиях, определенных действующим законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором.</p>	<p>3.12. In case the Client's Order is fully comply with terms hereof, the Broker shall perform the Client's Order under the terms and conditions stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the present Agreement.</p>
<p>3.13. Брокер вправе исполнить поручение Клиента как самостоятельно, так и с привлечением Контрагентов Брокера.</p>	<p>3.13. The Broker shall be entitled to perform the Client's Order both independently or by involvement of Broker's Counterparties.</p>
<p>3.14. Настоящим Клиент соглашается, что в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения им обязательств по сделке, заключенной Брокером по поручению Клиента, Клиент компенсирует Брокеру суммы штрафных санкций, оплаченных Брокером по такой сделке, а также уполномочивает Брокера настоящим Договором списать суммы штрафных санкций со Счета Клиента.</p>	<p>3.14. The Client hereby agrees that in case of default or improper performance of obligations for transactions concluded by the Broker on behalf of the Client, Client shall compensate the penalties paid by the Broker on such transaction, and authorizes the Broker to charge-off (deduct) the amount of penalties from the Client's Account upon the present Agreement.</p>
<p>4. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НОМИНАЛЬНОГО ДЕРЖАНИЯ</p>	<p>4. NOMINAL HOLDING PROCEDURE</p>
<p>4.1. В рамках осуществления номинального держания Брокер оказывает следующие услуги Клиенту:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) количественный учет Финансовых инструментов, Прав требований и денег Клиента; 2) регистрация сделок с Финансовыми инструментами и Правами требованиями Клиента; 3) списание/зачисление Финансовых инструментов и Прав требований Клиента; 4) обременение Финансовых инструментов и Прав требований Клиента и снятие обременения; 5) блокирование Финансовых инструментов и Прав требований Клиента и снятие блокирования; 6) внесение записей на Лицевой счет Клиента об увеличении количества акций в связи с увеличением количества размещенных акций без увеличения размера уставного капитала (дробление акций); 7) аннулирование Финансовых инструментов; 8) подтверждение прав Клиента по Финансовым инструментам и Правам требованиям; 9) представление интересов Клиента при заключении сделок с Финансовыми инструментами и Правами требованиями, переданными в номинальное 	<p>4.1. Within the framework of nominal holding the Broker shall provide the following services:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Accounting of the Client's Financial instruments, Rights of claim and money/cash assets; 2) Registration of transactions with the Client's Financial instruments and Rights of claim ; 3) charge-off/ crediting of Financial Instruments and the Client's Rights of claim; 4) encumber the Financial instruments and removal of encumbrances from financial instruments; 5) freezing of Financial instruments and Rights of claim and the removal of freezing; 6) the recording on the Client's Account on increase the number of shares in connection with the increase in the number of placed shares without an increase in the authorized capital (stock split); 7) annulment of Financial instruments; 8) confirmation of the Client's rights on Financial instruments and Rights of claim; 9) representing the Client's interests in making Rights of claims transferred to the nominal holding;

<p>держание;</p> <p>10) доведение до сведения Клиента информации, касающейся Финансовых инструментов и Прав требований, переданных в номинальное держание. Доведение до сведения Клиента информации осуществляется в соответствии с пунктами 7.3, 7.4 настоящего Договора;</p> <p>11) открытие, закрытие Счета Клиента;</p> <p>12) изменение реквизитов по Счету Клиента.</p>	<p>10) bring to the attention of the Client information relating to Financial instruments, referred to nominal holding. Bringing to the attention of information shall be performed in accordance with paragraphs 7.3 and 7.4 hereof;</p> <p>11) opening, closing the Client's Account;</p> <p>12) change of details in Client's Account.</p>
<p>4.2. Клиент вправе осуществлять передачу Клиентских приказов в электронном виде с использованием Системы электронного документооборота (Электронный клиентский приказ), в соответствии с Законом Республики Казахстан от 07 января 2003 г. «Об электронном документе и электронной цифровой подписи», в том числе после подписания с Брокером Соглашения об использовании Системы электронного документооборота при осуществлении брокерских услуг.</p>	<p>4.2. The Client shall be entitled to transmit the Client's instructions electronically using an Electronic Document Management System (Electronic client's instruction, in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan dated January 7, 2003 "On Electronic Document and Digital Signature", including following the signing of the Agreement with a Broker on the use of electronic document management system in the implementation of brokerage services.</p>
<p>4.3. Регистрация сделок с Финансовыми инструментами и Правами требований в системе учета номинального держания совершается Брокером путем проведения соответствующих операций по Лицевому счету Клиента.</p>	<p>4.3. Registration of transactions with Financial Instruments and Rights of Claim in the nominee accounting system shall be made by the Broker by performing appropriate operations at the Client's account.</p>
<p>4.4. В случае предоставления Клиентом Клиентского приказа на перевод Финансовых инструментов, Прав требований и/или денег на счета третьих лиц, Клиент обязуется предоставить Брокеру правоустанавливающий документ, являющийся основанием для такого перевода (договор купли-продажи, договор дарения, свидетельство о праве на наследство и др.). Правоустанавливающий документ может быть представлен Клиентом в виде нотариально удостоверенной копии либо в копии с представлением оригинала сотруднику Брокера в целях проведения проверки соответствия копии оригиналу документа.</p>	<p>4.4. In the case of submitting the Client's instruction by the Client to transfer the Financial Instruments, Rights of Claim and/ or money to the accounts of third parties, the Client shall be obliged to provide the Broker a title document, which is the basis for such transfer (purchase-sale agreement, the donation contract, certificate of inheritance, and etc.). A title document may be provided by the Client in the form of a notarized copy or in a copy submitting the original to an employee of the Broker for the purpose of checking the compliance with the original copy of the document.</p>
<p>4.5. При подаче Клиентского приказа на обременение Финансовых инструментов и/или Прав требований, Клиент обязан предоставить Брокеру нотариально удостоверенную копию договора залога либо копию договора залога с предоставлением оригинала договора сотруднику Брокера в целях проведения проверки соответствия копии договора оригиналу.</p>	<p>4.5. When submitting the Client's instruction to encumber the Financial Instruments and/ or Rights of Claim, the Client shall be obliged to provide the Broker with a notarized copy of the pledge agreement or a copy of the pledge agreement with the provision of the original contract to an employee of the Broker for the purpose of checking the compliance of a copy of the contract with the original.</p>
<p>4.6. Все вознаграждения, доходы от продаж и другие поступления любого характера в денежной форме, связанные с правами Клиента на Финансовые инструменты и Права требования, переданные в номинальное держание по Договору, принадлежат Клиенту. При этом Брокер регистрирует поступления по финансовым инструментам и/или Правам требованиям, которые причитаются Клиенту, переданным в номинальное держание Брокеру, на</p>	<p>4.6. All fees, sales revenues and any other proceeds of any nature in cash related to the rights of the Client on Financial Instruments and Rights of Claim transferred to nominal holding hereunder, shall belong to the Client. In this case, the Broker shall register income on financial instruments and / or the right to claim that due to the Client transferred to the nominal holding to the Broker to the Client Account (Cash Account).</p>

Счет Клиента (Денежный счет).	
<p>4.7. При получении вознаграждения и/или погашении основного долга по Финансовым инструментам Клиента, а также при оплате Эмитентом суммы долга по Правам требования, Брокер извещает об этом Клиента не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня поступления суммы вознаграждения и/или основного долга на Счет Клиента (Денежный счет).</p>	<p>4.7. Upon receipt of interest and / or repayment of principal on the Client's Financial Instruments, as well as in payment of the debt by the Issuer under the Rights of Claim, the Broker shall notify the Client about it no later than three (3) business days of receipt of the sum of interest and / or principal to the Client's Account (Cash Account).</p>
<p>4.8. Клиент вправе перевести деньги (полностью или в части, в том числе полученные в соответствии с п. 4.6. Договора), находящиеся на Денежном счете Клиента у Брокера, путем предоставления Клиентского приказа по форме, утвержденной Брокером. Клиентский приказ на перевод денег должен быть представлен Клиентом Брокеру не позднее 12-00 часов алматинского времени для осуществления операции текущим днем Клиентский приказ, представленный после 12-00 часов алматинского времени, подлежит исполнению Брокером на следующий рабочий день. Перевод Брокером денег согласно Клиентского приказа производится лишь в случаях достаточности денег на Счете Клиента, в том числе с учетом положений подпункта 9 пункта 3.10 настоящего Договора, и соблюдения всех необходимых расчетов с Брокером по настоящему Договору.</p>	<p>4.8. The Client shall be entitled to transfer money (in whole or in part, including those received in accordance with Paragraph 4.6. of this Agreement) that are at the Client's Cash Account with the Broker by providing the Client's instruction under a form approved by the Broker. The Client's instruction to transfer money to be submitted by the Client to the Broker no later than 12:00p.m. Almaty time to perform an operation on the current day. The Client's instruction submitted after 12:00 Almaty time shall subject to enforcement by the Broker on the next business day. Transfer by the Broker of money according to the Client's instruction shall be made only if there is sufficient money at the Client's Account, including with regard to the provisions of Subparagraph 9 of Paragraph 3.10 of this Agreement, and compliance with all the necessary calculations with the Broker under this Agreement.</p>
<p>4.9. Клиент вправе перевести Финансовые инструменты и/или Права требования на свой счет, открытый у другого номинального держателя, предоставив соответствующий Клиентский приказ не позднее 15-00 часов алматинского времени для осуществления операции текущим днем. Приказ Клиента, переданный после указанного срока, подлежит исполнению Брокером на следующий рабочий день. В случае перевода денег Клиент обязуется дополнительно представить Брокеру документы, подтверждающие принадлежность счета, открытого у другого номинального держателя, Клиенту (копию договора на оказание брокерских услуг, заключенного между Клиентом и другим номинальным держателем или иное подтверждение об открытии счета у другого номинального держателя и др.).</p>	<p>4.9. The Client shall be entitled to transfer Financial Instruments and / or Rights of Claim to its account, opened with another nominee, having provided an appropriate Client's instruction not later than 15:00 p.m. Almaty time to perform an operation on the current day. The Client's instruction passed over after the deadline shall be executed on the next business day by the Broker. In the case of remittance, the Client shall be obliged to additionally submit to the Broker documents confirming the identity of account opened with another nominee (a copy of the contract for the provision of brokerage services concluded between the Client and other nominee holder or any other evidence to open an account with another nominee and etc.).</p>
<p>4.10. Брокер отказывает Клиенту в исполнении Клиентского приказа по основаниям, предусмотренным для отказа и исполнении Клиентского заказа, а также в случае непредставления в течение двух календарных дней с даты получения Клиентского приказа на совершение операции встречного приказа.</p>	<p>4.10. The Broker shall refuse the Client to execute the Client's instruction on the grounds provided for the refusal and execution of the Client's Order, and in case of failure to present, within two (2) calendar days of receipt of the Client's instruction, to perform an operation of the counter instruction.</p>
<p>5. ОТЧЕТНОСТЬ БРОКЕРА ПЕРЕД КЛИЕНТОМ</p>	<p>5. BROKER'S REPORTING TO CLIENT</p>
<p>5.1. Брокер предоставляет Клиенту следующие виды отчетов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Отчет об исполнении Клиентского заказа/приказа; 2) Выписка с Лицевого счета; 3) Отчет о движении ценных бумаг и Прав требований, денежных средств (история Счета 	<p>5.1. The Broker shall provide the Client with the following statements and reports:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Report on performance of the Client's Order/ Instruction; 2) Statement of Personal Account; 3) Statement of money/cash assets and securities

Клиента).	flow and Rights of Claim (history of the Client's Account).
<p>5.2. Уведомления, отчеты, выписки и другие документы, подлежащие к передаче Брокером Клиенту могут быть переданы следующими способами:</p> <ul style="list-style-type: none"> - посредством размещения в Личном кабинете на веб-сайте Брокера; - путем отправки Электронного документа Клиенту посредством электронной почты; - путем направления документа Клиенту на бумажном носителе, подписанного уполномоченным сотрудником Брокера. 	<p>5.2. Notifications, reports, statements and other documents subject to the transfer by the Broker to the Client may be transferred in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by placing in the Personal Cabinet at the Broker's website; - by sending an Electronic Document to the Client via e-mail; - by sending a document to the Client on paper carriers, signed by an authorized officer of the Broker.
<p>5.3. Отчет об исполнении Клиентского заказа/приказа направляется Брокером в пользу Клиента не позднее следующего рабочего дня после получения подтверждения от Контрагентов о проведенной операции либо не позднее следующего рабочего дня после исполнения Клиентского заказа/приказа.</p>	<p>5.3. Performance report on the Client's Order/Instruction shall be provided by the Broker no later than the next business day after receiving confirmation from the Counterparties in regard of transaction or no later than the next business day after the performance of the Client's Order/Instruction.</p>
<p>5.4. Выписка с Лицевого счета Клиента предоставляется Брокером в пользу Клиента в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения Брокером соответствующего письменного запроса от Клиента.</p>	<p>5.4. The Statement from the Client's Personal Account shall be provided by the Broker to the Client within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the Client's corresponding request in writing.</p>
<p>5.5. Отчет о движении ценных бумаг, Прав требований и денежных средств (история счета Клиента) за любой период времени предоставляется Брокером в пользу Клиента в течение 5 (пяти) календарных дней с момента получения соответствующего письменного запроса от Клиента.</p>	<p>5.5. Statement of securities and money/cash assets flow and Rights of Claim (history of the Client's Account) for any period of time shall be provided by the Broker to the Client within 5 (five) calendar days from receipt of a written request from the Client.</p>
<p>5.6. В случае прекращения действия настоящего Договора по любым основаниям, Брокер представляет Клиенту Отчет о движении ценных бумаг, Прав требований и денежных средств за последние шесть календарных месяцев. Данный отчет представляется Брокером в пользу Клиента не позднее 5 (пяти) рабочих дней после даты прекращения Договора.</p>	<p>5.6. In case of termination of the present Agreement for any reason, the Broker shall provide the Client with the Statement of Cash/Securities Flow, Rights of Claim for the past six calendar months. The given Statement shall be provided to the Client, but not later than 5 (five) business days after the present Agreement termination date.</p>
<p>5.7. Отчеты, поступающие Брокеру для Клиента от Контрагентов, направляются Клиенту не позднее 5 (пяти) календарных дней после их получения Брокером от Контрагентов.</p>	<p>5.7. All the statements made for the Client by the Broker's Counterparties, shall be provided to the Client, but not later than 5 (five) calendar days after the date of receipt of thereof from the Broker's Counterparties.</p>
<p>5.8. Если Клиент в течение 5 (пяти) рабочих дней после получения документа, направленного почтой и в течение 3 (трех) рабочих дней после получения документа, направленного электронным способом не сообщил Брокеру о своих возражениях в отношении содержания представленного отчета, отчет считается принятым Клиентом.</p>	<p>5.8. If the Client within 5 (five) business days after receipt of the document sent by mail and within 3 (three) business days after receipt of the document sent electronically did not report to the Broker its objections to the content of the report, the report shall be deemed to be accepted by the Client.</p>
<p>5.9. Вся отчетность, предоставляемая Брокером Клиенту, оплачивается Клиентом в соответствии с тарифами Брокера, при этом в случае предоставления Брокером отчетности Клиентом посредством своего веб-сайта, комиссия за предоставление таких отчетов не взимается.</p>	<p>5.9. All reporting to be provided by the Broker to the Client hereunder shall be paid by the Client according to the Broker's existing tariffs; at the same time – in case the Broker uses its own web-site on the Internet to provide the Client with corresponding Statements, the Client shall not pay any commission</p>

	for Statements delivered in such a way.
6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
6.1. Брокер имеет право:	6.1. The Broker shall be entitled:
6.1.1. В процессе исполнения обязательств по Договору предоставлять Клиенту рекомендации о совершении сделок с Финансовыми инструментами и Правами требованиями.	6.1.1. For the purposes of the present Agreement, the Broker shall be entitled to provide the Client with recommendations in order to make transactions with the Financial instruments and Rights of Claim.
6.1.2. На своевременную оплату Вознаграждения и возмещение всех понесенных в процессе исполнения обязательств по Договору Расходов.	6.1.2. The Broker shall be entitled for compensation and indemnification of all the Expenses being incurred under the present Agreement.
6.1.3. Требовать от Клиента предоставления полного пакета документов, необходимых при покупке (продаже) Финансовых инструментов в соответствии с требованиями законодательства.	6.1.3. The Broker shall be entitled to demand from the Client to provide all the documents being required in case of purchasing (selling) of Financial instruments in compliance with the current legislation.
6.1.4. Требовать от Клиента предоставления документов, необходимых для открытия и ведения Счета Клиента.	6.1.4. The Broker shall be entitled to demand from the Client to provide all the documents being required in case of opening and maintaining a Personal Account.
6.1.5. Отказать Клиенту в открытии и ведения Счета при непредставления клиентом документов и/или сведений, указанных в п.2.1. настоящего Договора.	6.1.5. To refuse the Client in opening and maintenance of Account upon Client's failure to provide the documents and / or information specified in Paragraph 2.1. hereof.
6.1.6. Отказать Клиенту в исполнении Клиентского заказа/приказа при наличии оснований, предусмотренных п.3.10, 4.10 настоящего Договора.	6.1.5. To refuse the performance of Client's Order/ Instruction on grounds specified in paragraph 3.10, 4.10. hereof.
6.1.7. Принимать Клиентские заказы любыми способами, предусмотренными настоящим Договором и соответствующими требованиям законодательства Республики Казахстан.	6.1.6. To accept the Client's Orders by any means, provided for in the present Agreement and the relevant requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan.
6.1.8. По своему усмотрению выбирать Контрагентов в целях исполнения своих обязательств перед Клиентом.	6.1.7. The Broker shall be entitled at its own discretion to involve any Counterparties as it seems fit to perform its obligations to the Client hereunder.
6.1.9. Изменять тарифы на услуги Брокера по настоящему Договору в одностороннем порядке, с уведомлением Клиента о таких изменениях за 10 (десять) календарных дней до вступления их в силу.	6.1.8. The Broker shall be entitled for unilateral change of its tariffs hereunder by written notification to the Client about that, but not later than 10 (ten) calendar days prior to the new tariffs date.
6.1.10. В случае установления факта ошибочности зачисления денег на Счет Клиента, в целях устранения указанной ошибки, Брокер вправе самостоятельно, без получения согласия Клиента, списать ошибочно зачисленные деньги со Счета Клиента.	6.1.9. The Broker shall be entitled to charge-off (deduct) the erroneously transferred money/cash assets from the Client's Account in case of mistaken transfer of money/cash assets to the Client's Account.
6.1.11. Не осуществлять перевод Активов Клиента на счета третьих лиц, если Клиентом не предоставлены подтверждающие документы.	6.1.10. The Broker shall be entitled for non-performance of transaction of the Client's Assets to the account of third parties unless the Client provides with supporting documents.
6.1.12. Не осуществлять перевод Финансовых инструментов, Прав требований и/или денег, направленных на счет Клиента, если Клиентом не предоставлены подтверждающие документы на осуществление таких операций.	6.1.11. The Broker shall be entitled for non-performance of transaction of Financial instruments, Rights of Claim and/or money/cash assets to the Client's account unless the Client provides for with supporting documentation for such operations.
6.1.13. Приостанавливать исполнение Клиентского заказа в случае, если Брокеру необходимо провести экспертизу на предмет соответствия сделки	6.1.12. The Broker shall be entitled to suspend the performance of the Client's Order in case of necessary examination of the transaction on

<p>требованиям действующего законодательства Республики Казахстан.</p>	<p>compliance with requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>6.1.14. Отказать Клиенту в приеме Электронного клиентского заказа в случаях, установленных настоящим Договором, а также в случае, если не подтверждена подлинность ЭЦП в Электронном клиентском заказе.</p>	<p>6.1.13. The Broker shall be entitled to refuse the receiving of the Electronic Client's Order in cases set forth herein, as well as in case of non-confirmation of the authenticity of the EDS in the Electronic Client's Order.</p>
<p>6.1.15. Изменять в одностороннем порядке программные средства, используемые для работы Системы электронного документооборота, с обязательным информированием Клиента в соответствии с главой 7 настоящего Договора.</p>	<p>6.1.14. To change by sole discretion the software used for the Electronic Document Management System, with mandatory informing of the Client in accordance with Article 7 hereof.</p>
<p>6.1.16. При отсутствии проведения операций по Счету Клиента более 6 (шести) месяцев, отсутствия задолженности перед Брокером, и в случае наличия остатков на денежном счете Клиента в размере не более 1000 (тысячи) тенге и/или в равной сумме в иностранной валюте, эквивалентной 1000 (тысячи) тенге, а также при отсутствии на счете Клиента любых видов финансовых инструментов, Прав требований Брокер имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, письменно уведомив об этом Клиента и закрыть Счет Клиента с отнесением остатка по Счету Клиента на доходы Брокера.</p>	<p>6.1.15. In the absence of the operations in the Client's account more than six (6) months and in the presence of residues of the money on the Client's account in an amount not more than 1000 (one thousand) tenge and / or equal to the amount of foreign currency equivalent to 1000 (one thousand) tenge, Broker shall be entitled to terminate the present Agreement in its own discretion by written notification to the Client about that and to close the Client's Account with the assignment of residues in Client's account on Broker's balance of income.</p>
<p>6.1.17. В одностороннем порядке закрыть Счет Клиента в случае, если в месячный срок после направления Брокером требования о предоставлении Согласия на сбор и обработку персональных данных Клиента, Клиент не представит Брокеру надлежащим образом оформленное и подписанное Согласие на сбор и обработку персональных данных. Данный пункт распространяется на Клиентов Брокера, которые не предоставляли Согласие на сбор и обработку своих персональных данных при заключении Договора, ввиду отсутствия законодательных требований.</p>	<p>6.1.16. Unilaterally cancel the Client's Account if, within one month after sending by the Broker a claim to provide Consent to the collection and processing of personal data of the Client, the Client fails to submit the Broker duly executed and signed Consent to the collection and processing of personal data. This paragraph shall be applied to the Broker's Clients, who did not provide Consent to the collection and processing of their personal data in entering into the Agreement, due to the lack of legal requirements.</p>
<p>6.1.18. В случае исполнения обязательств по закрытию сделки РЕПО (заключенную «прямым» или «автоматическим» способом) за счет Брокера в связи с неисполнением Клиентом своих обязательств по обеспечению ценными бумагами и/или деньгами, Брокер имеет право списать в свою собственность ценные бумаги и/или деньги, поступившие по этой сделке на счета Клиента путем прямого дебетования. Кроме того, Клиент обязан возместить Брокеру убытки, не покрытые за счет финансовых инструментов и/или денег, списанных Брокером со счетов Клиента.</p>	<p>6.1.17. In case of the fulfillment of the obligation to close the REPO transaction (concluded in a "direct" or "automatic" way) at the Broker's expense due to the Client's failure to fulfill its obligations to provide securities and / or money, the Broker entitles to write off the securities and / or the money received under this transaction to the Customer's accounts by direct debiting. In addition, the Customer is obliged to reimburse the Broker for losses not covered by financial instruments and / or money written off by the Broker from the Client's accounts.</p>
<p>6.1.19. В одностороннем порядке расторгнуть договор в следующих случаях:</p> <p>6.1.19.1. при возникновении подозрений о том, что такие операции совершаются в целях легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, или финансированию терроризма;</p> <p>6.1.19.2. при наличии санкций в отношении клиента и(или) его аффилированных лиц, наложенные в соответствии с юрисдикцией любой страны (например, OFAC) или международной организации (включая но не ограничиваясь, ФАТФ и</p>	<p>6.1.19. Unilaterally terminate the Agreement in the following cases:</p> <p>6.1.19.1. if there are suspicions that such operations are carried out for the purpose of legalization (laundering) of income received from crime or financing of terrorism;</p> <p>6.1.19.2. if there are sanctions against the client and / or its affiliates imposed in accordance with jurisdiction of any country (for example, OFAC) or an international organization (including but not limited to the FATF and the UN);</p>

<p>ООН);</p> <p>6.1.19.3. в случае если Клиент письменно сообщил Брокеру о несогласии с изменениями и/или дополнениями в настоящий Договор.</p>	<p>6.1.19.3. In case the Client has provided Broker with written notification of disagreement with amendments to this Agreement.</p>
<p>6.2. Брокер обязан:</p>	<p>6.2. The Broker shall be obliged :</p>
<p>6.2.1. Исполнять принятые к исполнению Клиентские заказы и приказы с соблюдением условий, указанных в Клиентских заказах.</p>	<p>6.2.1. To perform the Client's Orders and Instructions being accepted in compliance with the terms and conditions mentioned therein.</p>
<p>6.2.2. Открыть Клиенту Лицевой счет в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.</p>	<p>6.2.2. To open the Client's Personal Account on such terms and conditions provided for by the present Agreement.</p>
<p>6.2.3. В течение всего срока действия Договора уведомлять Клиента:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) о санкциях, примененных Уполномоченным органом к Брокеру в течение последних 12 последовательных календарных месяцев. 2) о наложении административного взыскания на Брокера за последние 12 последовательных календарных месяцев со дня окончания исполнения постановления о наложении административного взыскания; 3) о несоответствии Брокера требованиям пункта 49 Правил. <p>Вышеуказанные уведомления оформляются в письменном виде и направляются Брокером Клиенту в соответствии с порядком, предусмотренным главой 7 Договора, в день возникновения основания отправки такого уведомления.</p>	<p>6.2.3. Within the period of the present Agreement the Client will be notified regarding:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) sanctions being imposed on the Broker by the Authorized body within the past twelve calendar months. 2) Administrative fines being imposed on the Broker within the past twelve calendar months from the date of the termination of execution of the decision on imposing of the administrative penalty 3) incompetence of Broker with requirements of the Clause 49 of the Rules. <p>The above notices shall be drawn up in written form and sent by the Broker to the Client in accordance with the procedure specified in Clause 7 of the Agreement, on the day of occurrence of the ground to submit such notice.</p>
<p>6.2.4. Предоставлять Клиенту отчеты об исполнении Клиентских заказов/приказов, а также другие отчеты, предусмотренные настоящим Договором.</p>	<p>6.2.4. Provide the Client with reports on performance of Client's Orders/ Instructions and other reports under the present Agreement.</p>
<p>6.2.5. По первому требованию Клиента предоставлять ему для ознакомления:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) письменное подтверждение Брокера о соответствии значений показателей, характеризующих покрытие рисков Брокера, установленных Уполномоченным органом при совершении им сделок с ценными бумагами, предусмотренными пунктом 49 Правил; 2) внутренние документы Брокера, регулирующие осуществление брокерской и дилерской деятельности, а также условия и порядок регистрации сделок с Финансовыми инструментами; 3) выписку из акта сверки данных учета денег, Финансовых инструментов и иных Активов Клиента системы Брокера, на их соответствие данным кастодиана и (или) Центрального депозитария. <p>В случае предоставления копий указанных в данном подпункте документов, Брокер может взимать за предоставление копий плату с Клиента в размере, не превышающем величину расходов на их изготовление.</p>	<p>6.2.5. On the first demand of the Client to submit the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Written confirmation of the Broker regarding the compliance of the values of indicators characterizing the coverage of Broker's risks established by the Authorized body when making transactions with securities stipulated in Clause 49 of the Rules; 2) Internal documents of the Broker, regulating the broker and dealer activities, including the terms and conditions for registration of transactions with financial instruments; 3) an extract from the reconciliation of the accounting data of money, financial instruments and other assets of the Client of the Broker's system, on their conformity to the data of the custodian and (or) the Central Depository. <p>In case of providing of copies of the above-mentioned documents, the Broker may be entitled to charge the Client for the copies being provided to the amount not exceeding the cost of reproduction thereof.</p>

<p>6.2.6. В случае приостановления действия лицензии, Брокер обязан в течение 2 (двух) рабочих дней со дня получения уведомления Уполномоченного органа сообщить об этом Клиенту путем направления индивидуального извещения и размещения соответствующих объявлений в легкодоступных для клиентов местах (в помещениях головного офиса, а также на веб-сайте Брокера в сети Интернет).</p>	<p>6.2.6. In case of suspension of the license, the Broker shall within 2 (two) business days from the date of notice from the Authorized body inform the Client about that by individual written notice to the Client and post the relevant announcements in places of common use (inside the premises of the head office, as well as on the Broker's web-site in Internet).</p>
<p>6.2.7. В случае лишения лицензии, Брокер в течение 2 (двух) рабочих дней со дня получения уведомления Уполномоченного органа сообщает об этом Клиенту путем направления индивидуального извещения о расторжении Договора по причине лишения лицензии.</p>	<p>6.2.7. In case of the license deprivation, the Broker shall within 2 (two) business days from the date of notice from the Authorized body inform the Client by individual written notice about termination of the present Agreement as a result of the license deprivation.</p>
<p>6.2.8. В случае лишения лицензии, Брокер передает Активы Клиента в течение тридцати календарных дней с момента получения уведомления Уполномоченного органа на основании Клиентского заказа регистратору или при наличии заключенного договора новому брокеру и (или) дилеру и размещает соответствующее объявление в легкодоступных для клиентов местах (в помещениях головного офиса Брокера).</p>	<p>6.2.8. In case of the license deprivation, the Broker shall transfer all the Client's Assets to the Registrar or other Broker and/or Dealer under the Contract if available (within thirty calendar days from the date of notice from the Authorized body) on the basis of the Client's Order and post the relevant announcements in places of common use (inside the premises of the head office).</p>
<p>6.2.9. Информировать Уполномоченный орган о сделке с финансовыми инструментами, совершенной в соответствии с настоящим Договором, в отношении которой законодательством Республики Казахстан установлены ограничения и особые условия не позднее дня, следующего за днем заключения такой сделки.</p>	<p>6.2.9. The Broker shall inform the Authorized body about the Financial instrument transaction (but not later the day following the day of such transaction) made in compliance with the present Agreement in respect of which there are definite restrictions and special conditions specified under the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>6.2.10. В соответствии с законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором раскрывать перед Клиентом информацию, затрагивающую его права и интересы. В случае получения Брокером информационных материалов от Контрагентов, затрагивающих права и обязанности Клиента, как собственника Финансовых инструментов казахстанских и иностранных эмитентов, Брокер направляет Клиенту полученные материалы, при этом Брокер не ответственен за перевод и анализ передаваемых Клиенту материалов.</p>	<p>6.2.10. To disclose to the Client information affecting their rights and interests in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and the present Agreement. In case of receipt by Broker of informational materials from the Counterparties, affecting the rights and obligations of the Client, as the owner of the Financial Instruments of the Kazakh and foreign issuers, the Broker shall send to the Client the received materials, at the same time - the Broker is not responsible for the transmission and analysis of the materials transmitted to the Client.</p>
<p>6.2.11. С даты получения от Клиента письменного извещения об исключении Уполномоченного (ых) лица (лиц) Клиента из списка лиц, имеющих право распоряжения Счетом Клиента, прекратить прием Электронных документов/Электронных клиентских заказов, заверенных ЭЦП данного(ых) уполномоченного(ых) лица(лиц).</p>	<p>6.2.11. From the date of receipt of a written notice from the Client to remove the Client's authorized person(s) from the list of persons entitled to the dispose the Client's Account, to stop receiving Electronic Documents/ Electronic Client's Orders, confirmed by EDS of this (those) authorized person(s).</p>
<p>6.2.12. Осуществлять прием от Клиента Электронных документов, в том числе Электронных клиентских заказов и приказов, надлежащим образом оформленных в соответствии с требованиями настоящего Договора и действующего законодательства Республики Казахстан.</p>	<p>6.2.12. To accept the Client's Electronic Documents, including Electronic Client's Orders and Instructions, duly executed in accordance with the requirements of the present Agreement and the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>6.3. Клиент имеет право:</p>	<p>6.3. The Client shall be entitled:</p>
<p>6.3.1. Совершать операции через уполномоченное лицо при предоставлении Клиентом соответствующей доверенности и документов, согласно Заявлению.</p>	<p>6.3.1. To perform operations through an authorized person while granting by the Client an appropriate power of attorney and documents, according to the</p>

	Application.
6.3.2. Получать информацию об исполнении Клиентских заказов и приказов.	6.3.2. To receive information about performance of the Client's Orders and Instructions.
6.3.3. Составлять и подавать Клиентские заказы и приказы Брокеру, как на бумажном носителе, так и в электронном виде с использованием ЭЦП в соответствии с условиями настоящего Договора и Соглашения, при его наличии.	6.3.3. To prepare and submit the Client's Orders and Instructions to the Broker, both on paper and in electronic form using EDS in accordance with the terms and conditions of this Agreement and Contract, if available.
6.3.4. Получать информацию от Брокера, а также направлять официальные письма и запросы Брокеру.	6.3.4. To receive information from the Broker, as well as send official letters and inquiries to the Broker.
6.4. Клиент обязан:	6.4. The Client shall:
6.4.1. Представить Брокеру документы, указанные в п.2.1., а также любые изменения и дополнения согласно п.2.4. настоящего Договора, как в целях заключения Договора, так и во время проведения периодических проверок клиентских досье в соответствии с внутренними документами Брокера.	6.4.1. To submit the Broker documents specified in Paragraph 2.1. hereof as well as other changes and additions according to Paragraph 2.4. hereof, in order to sign the Agreement and during periodic inspection of client files in accordance with the internal regulations of the Broker.
6.4.2. Не позднее 3 (трех) рабочих дней с момента возникновения соответствующих оснований, информировать Брокера о любых изменениях в информации и документации, предоставленной Брокеру Клиентом в соответствии с условиями настоящего Договора.	6.4.2. Not later than 3 (three) business days from the date of making changes inform the Broker about any changes made to the information and documents being previously provided to the Broker under terms and conditions of the present Agreement.
6.4.3. Оформлять Клиентские заказы/приказы в соответствии с установленным Брокером образцом и требованиями, установленными Договором, и передавать их для исполнения в сроки, предусмотренные условиями настоящего Договора.	6.4.3. To execute the Client's orders/Instructions in compliance with the applicable Form and requirements determined by the Broker as specified in this Agreement, and deliver the Client's Orders/Instructions for their performance by the Broker within the period stipulated under terms and conditions of this Agreement.
6.4.4. Своевременно оплачивать Вознаграждение Брокеру и возмещать Расходы, фактически понесенные Брокером в связи с исполнением Клиентских заказов и приказов, в том числе Расходы по оплате услуг Контрагентов.	6.4.4. On a timely basis, to pay Compensation to the Broker and reimburse expenses actually incurred by the Broker in connection with execution of the Client's Orders and Instructions, including the costs for Counterparties' services.
6.4.5. Подавать Клиентские заказы на покупку/продажу Финансовых инструментов только в пределах положительных остатков денег и (или) Финансовых инструментов на Счете Клиента (с учетом комиссии Брокера и комиссий Контрагентов, возникающих при приобретении Финансовых инструментов и за их хранение, из расчета хранения Финансовых инструментов в течение одного месяца).	6.4.5. To submit the Client's Orders for purchase / sale of Financial Instruments only within the positive balances of money and (or) of the Financial Instruments at the Client's Account (including brokerage commissions and commissions of the Counterparties arising on the acquisition of Financial Instruments and for storing them, calculating the rate of holding Financial Instruments for one month).
6.4.6. В случае заключения Брокером сделок «репо» по поручению Клиента, Клиент обязан обеспечить на Счете наличие Активов, минимальная стоимость которых составляет не менее тридцати процентов от суммы всех операций открытия «репо», совершенных Брокером в торговой системе фондовой биржи «прямым способом» по поручению Клиента. Минимальная стоимость Активов Клиента рассчитывается в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан.	6.4.6. In case the Broker performs REPO operations on behalf of the Client, the Client shall provide the existence of Assets in the Account - the minimum cost of not less than thirty per cent of all opening REPO operations (by "direct way on behalf of the Client") – performed by the Broker within the Stock Exchange Trading System. The minimum cost of the Client's Assets shall be calculated in accordance with requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan.
6.4.7. Нести в полном объеме риски, связанные с возможностью неисполнения (ненадлежащего	6.4.7. To bear the full risk associated with the possibility of failure to perform (improper

<p>исполнения) Контрагентами обязательств по сделкам, заключенным Брокером по поручению Клиента.</p>	<p>fulfillment) by the Counterparties obligations on transactions concluded by the Broker on behalf of the Client.</p>
<p>6.4.8. Нести налоговые и иные обременения по операциям, проводимым Брокером, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан, если соответствующая обязанность в силу требований законодательства Республики Казахстан не возложена на Брокера.</p>	<p>6.4.8. To carry out tax and other burdens on transactions performed by the Broker provided for by the current legislation of the Republic of Kazakhstan if corresponding obligation/duty does not lie on the Broker.</p>
<p>6.4.9. Оплачивать штрафные санкции (штрафы, пени, неустойки) по сделкам, заключенным Брокером по поручению Клиента и не исполненных (ненадлежащим образом исполненных) Клиентом, в том числе в случае срыва операции репо, осуществляемой прямым способом, в дату закрытия в результате неисполнения Клиентом обязательств по исполнению сделки закрытия и согласия пострадавшего участника расторгнуть эту сделку Клиент обязуется выплатить в пользу пострадавшего участника неустойки, сборы и другие санкции, предусмотренные внутренними документами Биржи.</p>	<p>6.4.9. To pay penalties (fines, penalties, forfeits) for transactions concluded by the Broker on behalf of the Client and not performed (improperly executed) by the Client including the case of failure of REPO operations (carried out directly on the closing date resulted by the Client's failure to perform obligations under performance of the closing transaction) and in case of affected party's consent to terminate this transaction. The Client shall be obliged to pay to affected party forfeits, fees and other penalties provided for by the internal documents of the Stock Exchange.</p>
<p>6.4.10. В случае обнаружения попытки совершения каких-либо несанкционированных действий, которые могут привести к сбоям при передаче Электронных клиентских заказов через Систему электронного документооборота либо иным образом нанести ущерб Клиенту и/или Брокеру, а также в случае компрометации Закрытого ключа (подозрения на компрометацию) Клиент:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) прекращает передачу Электронных клиентских заказов через Систему электронного документооборота; 2) немедленно сообщает об этом Брокеру любым доступным ему способом с обязательным последующим направлением в течение 2 (двух) рабочих дней сообщения в письменном виде в произвольной форме. <p>Возобновление (начало) работы Клиента по передаче Электронных клиентских заказов возможно только при осуществлении Клиентом повторно всех процедур по выпуску и регистрации нового ЭЦП. Любая передача Электронного клиентского заказа, произведенная Клиентом с использованием скомпрометированного Закрытого ключа ЭЦП, освобождает Брокера от ответственности перед Клиентом.</p>	<p>6.4.10. In case of attempts to commit any unauthorized actions that could lead to failures in the transmissions of Electronic Client's Orders within the Electronic Document Management System or otherwise cause damages to the Client and/or Broker as well as in case of compromise of the Client's Private key (suspicion of compromise):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) to stop the transfer of Electronic Client's Orders within the Electronic Document Management System; 2) immediately notify the Broker about it in any available way with the following mandatory written notice within 2 (two) business days. <p>Renewal (beginning) the transmission of the Client's Electronic Orders is possible only by repeatedly performance by the Client of all procedures for issuing and registration of a new EDS. Any transmission of Electronic Client's Order made by the Client using compromised Private Key of EDS shall release the Broker from the liabilities.</p>
<p>6.5. Взаимные права и обязанности Сторон</p>	<p>6.5. Mutual Rights and Obligations of the Parties:</p>
<p>6.5.1. Каждая из Сторон обязуется немедленно информировать другую Сторону (с обязательным подтверждением на бумажном носителе) обо всех случаях не подтверждения подлинности ЭЦП в Электронном клиентском заказе и приказе, Компрометации закрытых ключей, несанкционированном использовании или повреждении своих программно-технических средств, систем телекоммуникации, обработки, хранения и средств защиты информации для проведения внеплановой замены ключей и других согласованных</p>	<p>6.5.1. Each Party shall immediately inform (with the mandatory confirmation on paper carrier) about all cases of failure to confirm the authenticity of EDS within the Electronic Client's Order and Instruction, compromising Private Keys, unauthorized using or damage to software and hardware, telecommunication systems, processing, storage and data protection tools for unscheduled replacement of keys and other agreed actions for maintenance of the Electronic Document System. In this case exchange of Electronic Client's Orders and Instructions shall</p>

<p>действий по поддержанию в рабочем состоянии Системы электронного документооборота. При этом обмен Электронными клиентскими заказами и приказами приостанавливается до проведения внеплановой замены ключей.</p>	<p>be suspended until an unscheduled replacement of keys.</p>
<p>6.5.2. Стороны обязуются вести в электронном виде протоколы учета отправленных и принятых Электронных клиентских заказов и приказов, архивы Электронных клиентских заказов и приказов за последние 5 (пять) лет и архивы Открытых ключей. При этом порядок хранения Электронных клиентских заказов и приказов должен обеспечивать доступ к ним третьих лиц в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, и возможность распечатки копий Электронных клиентских заказов и приказов на бумажном носителе.</p>	<p>6.5.2. The Parties undertake to maintain in electronic form accounting records of the sent and received Electronic Client's Orders and Instructions, archives of Electronic Client's Orders and Instructions over the last 5 (five) years and archives of Public keys. The procedure of storage of Electronic Client's and Instructions should provide access to third parties in cases stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the ability to print out copies of the Electronic Client's Orders and Instructions on paper.</p>
<p>6.5.3. Стороны обязуются предоставлять по запросу другой Стороны надлежащим образом оформленные бумажные аналоги Электронных клиентских заказов, приказов, отчетов и прочей переписки, подписанной с использованием ЭЦП в соответствии с настоящим Договором.</p>	<p>6.5.3. The Parties shall undertake to provide, upon request of the other Party duly executed paper counterparts Electronic clients' orders, instructions, reports and any other correspondence, signed with a digital signature in accordance with this Agreement.</p>
<p>7. ПОРЯДОК УВЕДОМЛЕНИЯ СТОРОН</p>	<p>7. PARTIES NOTIFICATION PROCEDURE</p>
<p>7.1. Между Брокером и Клиентом используются следующие средства коммуникации:</p> <ul style="list-style-type: none"> – почта; – факс; – электронная почта; – телефон; – веб-сайт Брокера. 	<p>7.1 The Parties hereunder shall use the following means of communication:</p> <ul style="list-style-type: none"> – post; – fax; – e-mail; – telephone; – Broker's web-site.
<p>7.2. Любые извещения, просьбы, требования и иные документы, передаваемые Клиентом Брокеру по Договору, должны быть подписаны уполномоченными на совершение таких действий лицами и могут быть направлены по реквизитам:</p> <ul style="list-style-type: none"> – по факсу: 8 727 3550102 (вн.220); – по электронной почте: info@fincraft.com – заказным письмом или курьерской почтой по почтовому адресу, указанному в главе 19 настоящего Договора; – под расписку уполномоченным лицам; – через личный кабинет Клиента на веб-сайте Брокера. 	<p>7.2. All the notices, requests, demands and other documents submitted by the Client to the Broker under the present Agreement shall be signed by the Parties' authorized representatives and delivered:</p> <ul style="list-style-type: none"> – by fax: 8 727 3550102 (ext.220);; – by e-mail: info@fincraft.com – by registered letter or express mail to the postal address as specified in Article 19 of the present Agreement; – on receipt by the authorized person; – through the Personal Account on the website of the Broker.
<p>7.3. Извещения, просьбы, требования, письма, сообщения либо иные документы общего характера, передаваемые Брокером Клиенту по настоящему Договору, могут быть опубликованы на веб-сайте Брокера и/или направлены по реквизитам, указанным Клиентом.</p>	<p>7.3. Any notices, requests, demands, letters, messages and other documents to be delivered by the Broker to the Client hereunder can be hosted on the Broker's web-site and/or sent to upon the details specified by the Client.</p>
<p>7.4. Любые извещения, просьбы, требования, письма, сообщения либо иные документы по настоящему Договору считаются должным образом направленными:</p> <ul style="list-style-type: none"> – в случае их отправки по почте: если они отправлены по почте. или заказным 	<p>7.4. Any notices, requests, demands, letters, messages and other documents hereunder shall be deemed to be duly delivered:</p> <ul style="list-style-type: none"> – By post: if they are sent by the post or delivered by a courier to the above-mentioned addresses or delivered by the registered letter.

<p>письмом. Подтверждением о получении будет являться соответствующий документ почтовой службы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае передачи нарочным способом в офисе Брокера или через его Трансфер-агента. Подтверждением о получении будет являться подписанный акт о передаче документа стороне получателю; - в случае их направления по факсу: при наличии подтверждения о получении, выданного факсимильным аппаратом отправителя; - в случае их отправки по электронной почте: при наличии автоматического электронного уведомления, отправленного со Стороны-получателя о получении данного электронного сообщения; - в случае их отправки путем размещения в Личном кабинете . Подтверждением будет являться автоматически формируемая отметка, содержащая данные о факте и времени просмотра Клиентом документов. В случае отсутствия автоматической отметки о просмотре документа Клиентом документы будут считаться непринятыми Клиентом; - в случае размещения в новостной или аналитической ленте на веб-сайте Брокера. 	<p>Confirmation of receipt will be the appropriate document of the postal service;</p> <ul style="list-style-type: none"> - in case of transfer by courier method in the Broker's office or through its Transfer Agent. Confirmation of receipt will be a signed certificate on transfer of a document to the recipient side. - if transmitted them by fax: if there is a proof of the receipt issued by the sender's fax machine; - in case if they are sent by e-mail: if there is an automatic e-mail notification sent by the Receiving Party of the receipt of this e-mail message; - if they are sent through the Personal Cabinet on the web-site of the Broker on the Internet. Confirmation will be a notification containing data about the fact and time of receipt of the documents by the Client. In the absence of automatic notice of review of the document by the Client, the documents shall be deemed to be unaccepted by the Client; - in case of placement in the news or analytical tape at the Broker's website.
<p>7.5. Брокер вправе размещать уведомления, носящие общий характер для всех клиентов, в помещениях головного офиса Брокера в легкодоступных для клиентов местах, а также на веб-сайте Брокера в сети Интернет, и, по усмотрению Брокера, в соответствующих необходимым требованиям средствах массовой информации.</p>	<p>7.5. The Broker shall be entitled to place any public announcements for all clients inside the premises of its head office, on the Broker's web-site in Internet, and in any Mass Media which (at the discretion of the Broker) is fully comply with the existing requirements.</p>
<p>7.6. Брокер за 10 (десять) календарных дней до вступления в силу новых тарифов направляет письменное уведомление Клиенту об изменении тарифов на электронный и/или почтовый адреса Клиента, либо передает такое письменное уведомление нарочно, либо публикует объявление на веб-сайте Брокера.</p>	<p>7.6. The Broker for ten (10) calendar days prior to the entry into force of the new tariffs shall provide a written notice to the Client regarding modification of the tariffs to the electronic and / or postal addresses of the Client, or it shall send a written notice by the courier, or publish an ad at the Broker's website.</p>
<p>8. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ РАСЧЕТОВ ПО СДЕЛКАМ КЛИЕНТА</p>	<p>8. THE PROCEDURE FOR CASH SETTLEMENTS FOR CLIENT'S TRANSACTIONS</p>
<p>8.1. Деньги для покупки Финансовых инструментов на рынке ценных бумаг Клиент перечисляет по следующим реквизитам: Бенефициар: АО «Инвестиционный дом «Fincraft» IBAN: KZ737660000260161401 Банк бенефициара: АО «Центральный Депозитарий Ценных Бумаг» БИК: CEDUKZKA БИН: 030 640 002 351 Кбе: 15 КНП: 690</p>	<p>8.1. The money/cash assets required for purchase of Financial Instruments at the securities market, the Client shall transfer using the following bank details: Beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company IBAN: KZ737660000260161401 Beneficiary's Bank: "Central Securities Depository" JSC BIC: CEDUKZKA BIN: 030 640 002 351 Beneficiary's code: 15 Payment Purpose Code 690</p>

<p>Назначение платежа: Согласно Договору на брокерское обслуживание с правом ведения счетов в качестве номинального держателя № _____ от _____.</p> <p>Клиент также вправе отправить деньги по следующим реквизитам:</p>	<p>Payment Purpose: On the basis of the Brokerage Agreement for the Account Management as a Nominal Holder No. _____ dated _____.</p> <p>The Client also shall be entitled to send money to the following bank details:</p>
<p>USD (доллары США) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of Beneficiary: KCJBKZKX</p> <p>Bank account: KZ388560000006636243</p> <p>Назначение платежа: Согласно Договору на брокерское обслуживание с правом ведения счетов в качестве номинального держателя № _____ от _____.</p>	<p>USD (US Dollars) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of Beneficiary: KCJBKZKX</p> <p>Bank account: KZ388560000006636243</p> <p>Payment Purpose: On the basis of the Brokerage Agreement for the Account Management as a Nominal Holder No. _____ dated _____.</p>
<p>EUR (евро) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of Beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ818560000006636245</p> <p>Назначение платежа: Согласно Договору на брокерское обслуживание с правом ведения счетов в качестве номинального держателя № _____ от _____.</p>	<p>EUR (Euro) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of Beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ818560000006636245</p> <p>Payment Purpose: On the basis of the Brokerage Agreement for the Account Management as a Nominal Holder No. _____ dated _____.</p>
<p>GBP (английский фунт стерлингов) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of Beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ548560000006636246</p> <p>Назначение платежа: Согласно Договору на брокерское обслуживание с правом ведения счетов в качестве номинального держателя № _____ от _____.</p>	<p>GBP (Pound Sterling) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of Beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ548560000006636246</p> <p>Payment Purpose: On the basis of the Brokerage Agreement for the Account Management as a Nominal Holder No. _____ dated _____.</p>
<p>CAD (канадские доллары) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of Beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ278560000006636247</p> <p>Назначение платежа: Согласно Договору на брокерское обслуживание с правом ведения счетов в качестве номинального держателя № _____ от _____.</p>	<p>CAD (Canadian Dollars) Name of beneficiary: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company BIN: 030 640 002 351 Bank of Beneficiary: JSC "Bank CenterCredit", Almaty SWIFT Bank of beneficiary: KCJBKZKX Bank account: KZ278560000006636247</p> <p>Payment Purpose: On the basis of the Brokerage Agreement for Account Management by Nominal Holder No. _____ dated _____.</p>

<p>8.2. Поступление денег в национальной валюте - тенге и других валютах на вышеуказанные счета должно быть обеспечено Клиентом не позднее, чем за 1 (один) рабочий день до даты заключения сделки или до 16-00 часов алматинского времени при участии на вторичных торгах.</p>	<p>8.2. Transfer of money/cash assets in the national currency (KZT) on the above-mentioned accounts shall be made by the Client, but not later than 1 (one) business day prior to the date of transaction or till 04-00 p.m. (Almaty time) if taking part in re-tendering exercise.</p>
<p>8.3. Для покупки Финансовых инструментов на международном рынке ценных бумаг, Клиент подает Брокеру Клиентский заказ о совершении сделки на международном рынке ценных бумаг, в соответствии с которым Брокер осуществляет необходимые действия для Конвертации денег из национальной валюты в валюту сделки или перевода денег в валюте сделки, после чего исполняет сделку.</p>	<p>8.3. For the purchase of Financial instruments in the international securities market, the Client shall submit to the Broker a Client's Order for the transaction in the international securities market, according to which the Broker carries out the necessary steps to convert the money/cash assets from the national currency into a transaction currency or transfer money/cash assets in trade currency, then executes transaction.</p>
<p>9. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И РАСХОДЫ БРОКЕРА</p>	<p>9. FEES AND EXPENSES OF THE BROKER</p>
<p>9.1. За оказание услуг, предоставленных в соответствии с настоящим Договором, Клиент выплачивает Брокеру вознаграждение (далее – «Вознаграждение») согласно тарифам, утвержденным Брокером.</p>	<p>9.1. For services provided in accordance with this Agreement, the Client shall pay the Broker fees (hereinafter - the "Fees") pursuant to the tariffs approved by the Broker.</p>
<p>9.2. Клиент возмещает Брокеру все расходы, возникшие у последнего и связанные с оказанием услуг по настоящему Договору, в том числе расходы по оплате услуг Контрагентов (далее – «Расходы»).</p>	<p>9.2. Client shall reimburse Broker any costs incurred by the latter and related to the performance of services hereunder, including expenses for payment of the services provided by Counterparties (hereinafter referred to as the "Expenses").</p>
<p>9.3. Клиент оплачивает Вознаграждение и возмещает Расходы Брокеру ежемесячно, не позднее 20 (двадцатого) числа месяца, следующего за тем, в котором было начислено Вознаграждение и понесены Расходы Брокером.</p>	<p>9.3. Client shall pay the Fee and reimburse the Broker on a monthly basis, no later than 20th (twentieth) of the month following by the month in which it was accrued Fee and Expenses incurred by the Broker, based on invoices.</p>
<p>9.4. Оплата услуг Брокера и возмещение Расходов производятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при наличии средств Клиента на денежном счете - списанием соответствующей суммы; - платежным поручением Клиента на счет Брокера, указанный в главе 19 настоящего Договора, на основании счета-фактуры, выставленного Брокером. 	<p>9.4. Payment of Broker's services and the reimbursement may be done by the following means:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by charge-off (deduction) the corresponding amount - in case of availability of funds on the Client's Cash Account; - by the Client's Payment Order to the Broker's account set forth in Article 19 hereof on the basis of the invoice sent by the Broker.
<p>10. ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН</p>	<p>10. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES</p>
<p>10.1. Брокер подтверждает, что в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан имеет лицензию на право осуществления брокерской деятельности с правом ведения счетов клиентов в качестве номинального держателя на рынке ценных бумаг Республики Казахстан.</p>	<p>10.1. Broker acknowledges that in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan has a license to engage in brokerage activities with the right to manage client accounts as a nominal holder on the securities market of Kazakhstan.</p>
<p>10.2. Клиент гарантирует Брокеру, что он способен и имеет достаточно полномочий для заключения настоящего Договора, что Клиент является опытным и профессиональным инвестором и обладает необходимыми знаниями и опытом, чтобы принимать инвестиционные решения и предвидеть и оценивать их последствия.</p>	<p>10.2. The Client hereunder represents and warrants that the Client is able and duly authorized to make the present Agreement that the Client is a highly-professional investor and has all the skills and experience required to make the investment decisions as well as foresee and evaluate any consequences thereof.</p>
<p>10.3. Настоящий Договор является для Сторон действительным и юридически обязательным</p>	<p>10.3. The present Agreement shall be considered for the Parties as a valid and legally binding document,</p>

документом, подлежащим исполнению в соответствии с его условиями.	enforceable in accordance with its terms.
11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ	11. CONFIDENTIALITY
11.1. Брокер обязуется сохранять конфиденциальность сведений о своем Клиенте, а также конфиденциальность полученной от Клиента информации, за исключением случаев, которые установлены законодательством Республики Казахстан.	11.1. The Broker shall be obliged to treat as confidential all the information about the Client including that information being provided by the Client under the present Agreement, except for cases stipulated under the current legislation of the Republic of Kazakhstan.
12. ФОРС-МАЖОР	12. FORCE-MAJEURE
12.1. В целях настоящего Договора Форс-мажором признаются любые обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, которые существенно воздействуют на возможность Сторон исполнять свои обязательства по настоящему Договору. К Форс-мажору относятся (но не ограничиваются этим): военные действия (объявленные или необъявленные), мятеж, гражданские беспорядки, землетрясение, наводнение или любое другое стихийное бедствие, забастовка или любая другая промышленная акция протеста (объявленная или необъявленная).	12.1. For the purposes of the present Agreement - Force-Majeure shall mean any circumstances beyond the Parties' control which may have a material impact on the Parties' ability to perform their obligations under the present Agreement, namely: military actions (declared or non-declared), riots, civil disorders, earthquake, flood and any other natural disaster, strikes, lockout and any other protest action (declared or non-declared).
12.2. Если во время действия настоящего Договора возникают обстоятельства Форс-мажора, Стороны обязуются прилагать все возможные усилия по выполнению своих обязательств по настоящему Договору до тех пор, пока возможно исполнение Договора.	12.2. If there are Force-majeure circumstances while duration of the present Agreement the Parties hereunder shall use their best efforts to perform their obligations hereunder as long as possible to perform the Agreement.
12.3. В случае возникновения обстоятельств Форс-мажора и при условии невозможности для Сторон исполнять свои обязательства по настоящему Договору ни одна из Сторон не будет нести ответственности за невыполнение каких-либо обязательств по настоящему Договору в течение всего периода действия Форс-мажорных обстоятельств.	12.3. The Parties shall not bear any responsibility for non-performance of their obligations hereunder if such performance was impossible because of force-majeure circumstances for a period till such circumstances will remain in force.
12.4. В случае возникновения обстоятельств Форс-мажора Сторона, пострадавшая от них, незамедлительно письменно уведомляет о возникновении таких обстоятельств другую Сторону с указанием даты начала действия Форс-мажорных обстоятельств, их описанием и предполагаемым сроком действия Форс-мажора. Уведомление Стороны о наличии Форс-мажора должно подтверждаться соответствующим органом государства.	12.4. In every case if the Party becomes unable to fulfill its obligations because of Force-majeure circumstances, it shall immediately notify the other Party about that in writing indicating the date, duration and nature of the force-majeure event. The given notice is to be approved by the Competent Authority.
12.5. В случае возникновения обстоятельств Форс-мажора Сторона, пострадавшая от них, незамедлительно письменно уведомляет о возникновении таких обстоятельств другую Сторону с указанием даты начала действия Форс-мажорных обстоятельств, их описанием и предполагаемым сроком действия Форс-мажора. Уведомление Стороны о наличии Форс-мажора должно подтверждаться соответствующим органом государства.	12.5. In the event of occurrence of force majeure circumstances, the Party affected by them shall immediately notify in writing about the occurrence of such circumstances the other Party, indicating the date of the onset of the Force Majeure circumstances, their description and the expected duration of the Force Majeure. Notification of the Party about the presence of Force Majeure must be confirmed by the relevant state body.
12.6. Извещение о расторжении Договора в связи с действием обстоятельств Форс-мажора должно быть направлено не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Договора, после чего действие настоящего Договора, с	12.6. In case of termination the present Agreement because of force-majeure circumstances, the Parties shall notify each other about that in writing, but not later than 10 (ten) days prior to the expected date of termination of the present Agreement. The

<p>соблюдением условий пункта 17.7, прекращается.</p>	<p>Agreement shall be deemed to be terminated if comply with the provisions of paragraph 17.7 hereof.</p>
<p>13. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p>13. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>
<p>13.1. За неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором.</p>	<p>13.1. In case of non-performance and/or undue performance by the Parties of their obligations hereunder, the Parties shall bear responsibility in compliance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the present Agreement.</p>
<p>13.2. В случае неисполнения (ненадлежащего исполнения) Клиентом обязательств по оплате Вознаграждения и возмещению Брокеру Расходов, Клиент уплачивает Брокеру неустойку из расчета 0,1% (ноль целых одной десятой) процента от суммы просроченных платежей за каждый день просрочки платежа, но не более 200 (двухсот) месячных расчетных показателей.</p>	<p>13.2. In the event of failure to perform (improperly execute) by the Client the obligations to pay the Remuneration and indemnification the expenses to the Broker, the Client shall pay a penalty to the Broker at the rate of 0.1% (zero point one percent) of the amount of delinquent payments for each day of delay, but not more than 200 (two hundred) monthly calculated indicators.</p>
<p>13.3. За нарушения Брокером требования, установленного в пункте 3.2 главы 3 настоящего Договора, Брокер возмещает Клиенту убытки, понесенные последним в результате такого нарушения и неустойку в размере 0,001% (ноль целых одна тысячная) процента от суммы сделки.</p>	<p>13.3. For violations by the Broker of the claim set forth in Paragraph 3.2 of Chapter 3 hereof, the Broker shall reimburse the Customer losses incurred by the latter as a result of such violation and penalty in the amount of one-thousandth (0.001%) percent of the transaction amount.</p>
<p>13.4. Брокер не несет ответственности за любое ошибочное суждение или любую потерю, понесенные Клиентом в связи с использованием услуг Брокера, оказанных согласно настоящего Договора (и в частности, но без ограничения, Брокер не будет ответственен за любую потерю, которая может быть понесена в связи с покупкой, хранением или продажей любых Финансовых инструментов в соответствии с настоящим Договором.</p>	<p>13.4. The Broker shall not be liable for any faulty judgment or any losses being incurred by the Client as a result of provision of services by the Broker hereunder (at the same time, the Broker shall not be responsible for any losses which may be incurred as a result of purchase, holding and sale of any Financial Instruments hereunder).</p>
<p>13.5. Брокер не несет перед Клиентом ответственности за действия третьих лиц, в случае неисполнения (ненадлежащего исполнения) ими обязательств по сделке, заключенной Брокером по поручению Клиента.</p>	<p>13.5. The Broker shall not be responsible for actions of third parties in case of non-performance (undue performance) of their obligations for transactions concluded by the Broker on behalf of the Client.</p>
<p>13.6. Брокер не несет ответственности за неисполнение Клиентского заказа Клиента в случаях, указанных настоящим Договором, включая пункт 3.10 главы 3 настоящего Договора, а также:</p> <ul style="list-style-type: none"> – из-за сложившейся конъюнктуры рынка, препятствующей исполнению Клиентского заказа на заданных условиях; – в случае несоблюдения Клиентом условий настоящего Договора; – в случае невозможности осуществления обмена Электронными документами с Клиентом, если это вызвано неисправностями используемых Клиентом аппаратно-программных средств и каналов связи, предоставленных третьими лицами, либо если в Системе электронного документооборота произошел сбой вследствие неисправности аппаратно-программных средств Клиента (включая наличие компьютерного вируса); 	<p>13.6. The Broker shall not be liable for failure to perform the Client's Order in cases mentioned in the this Agreement, including Paragraph 3/10 of Chapter 3 hereof, as well as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cases when the current market conditions may prevent to perform the Client's Order; – Cases when the Client fails to comply with the present Agreement; – in failing to implement electronic document exchange with the Client, if it is caused by defects used by the Client hardware and software and communication systems (provided by third parties), or if the Electronic Document Management System fails due to a malfunction of hardware and software of the Client (including the availability of a computer virus); – if the Client fails to specify details (incorrectly or incompletely) in the Client's Order; – shall not be responsible for the performance of

<ul style="list-style-type: none"> – за неверно или не полностью указанные Клиентом реквизиты в Клиентском заказе; – не несет ответственности за исполнение Электронного клиентского заказа, подписанного корректной ЭЦП Уполномоченного лица Клиента, если Клиент своевременно не уведомил Брокера о прекращении действия указанного полномочия. 	<p>Electronic Client's Order signed by the correct EDS of the Client's authorized person if the Client fails to notify the Broker of the termination of the specified powers.</p>
<p>13.7. Клиент несет ответственность за неправильность и неактуальность всех сведений, сообщаемых им Брокеру при заключении и исполнении настоящего Договора.</p>	<p>13.7. The Client shall be liable for the mistake and irrelevance of all data provided to the Broker at the conclusion and performance of this Agreement.</p>
<p>14. ИНВЕСТИЦИОННЫЕ РИСКИ</p>	<p>14. INVESTMENT RISKS</p>
<p>14.1. Присоединившись к настоящему Договору, Клиент осознает тот факт, что любые инвестиции в Финансовые инструменты, осуществляемые в соответствии с настоящим Договором, являются высокорискованными по своему характеру.</p>	<p>14.1. By acceding to the present Agreement the Client agrees to acknowledge the fact of high-risky nature of any investment made hereunder to any financial instrument.</p>
<p>14.2. Клиент информирован о том, что инвестиционная деятельность сопряжена с риском неполучения ожидаемого дохода и потери части или всей суммы Активов Клиента.</p>	<p>14.2. The Client is also well-informed about the risk it may gain no income expected and may lose all or any of its assets as a result of its investment activities hereunder.</p>
<p>15. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО</p>	<p>15. THE PROCEDURE FOR SETTLEMENT OF DISPUTES. GOVERNING LAW</p>
<p>15.1. Настоящий Договор составляется, регулируется, подчиняется и толкуется в соответствии с нормами права Республики Казахстан.</p>	<p>15.1. This Agreement shall be made, regulated, governed and interpreted in compliance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>15.2. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, разрешаются Сторонами путем переговоров.</p>	<p>15.2. Any disputes and disagreements which may arise out of the present Agreement shall be regulated by negotiations between the Parties.</p>
<p>15.3. Споры по настоящему Договору и/или в связи с ним не урегулированные путем переговоров, рассматриваются в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>15.3. In case the Parties are unable to regulate the dispute by negotiations, the dispute shall be settled in compliance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>16. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ В ДОГОВОР</p>	<p>16. INTRODUCTION OF CHANGES AND AMENDMENTS TO THE AGREEMENT</p>
<p>16.1. Брокер имеет право в одностороннем порядке изменить условия настоящего Договора, в том числе касающиеся размера Вознаграждения, подлежащего выплате Клиентом в пользу Брокера, как в сторону увеличения, так и в сторону уменьшения, уведомив об этом Клиента в порядке, определенном п.7.3., п.7.4. настоящего Договора.</p>	<p>16.1. The broker has the right to modify unilaterally the conditions of this Agreement, including those regarding the rate of Remuneration to be paid by the Client in favor of the Broker, both upwards and downwards with notification sent to the Client in accordance with the item 7.3. and item 7.4. hereof this Agreement.</p>
<p>16.2. В случае несогласия Клиента с изменениями условий Договора, Клиент уведомляет Брокера в письменном виде об этом. В таком случае несогласие Клиента с изменением условий Договора является основанием для его прекращения.</p>	<p>16.2. In case of disagreement with the changes, the Client shall notify the Broker in writing about this. In this case the Client's disagreement shall be deemed to be the basis for termination of the present Agreement.</p>
<p>16.3. В случае неполучения Брокером от Клиента уведомления о несогласии последнего с изменением условий Договора, Брокер будет обоснованно полагать, что Клиент согласился с данными условиями.</p>	<p>16.3. In case the Broker has no such notice from the Client on disagreement with the changes made to the provisions of the Agreement, the Broker shall reasonably believe that the Client accepted the terms and conditions being changes.</p>

17. СРОК ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА	17. VALIDITY AND TERMINATION TERMS OF THIS AGREEMENT
<p>17.1. Договор вступает в силу с даты принятия Брокером Заявления и получения всех документов, указанных в пункте 2.1. настоящего Договора.</p>	<p>17.1. The present Agreement shall come into force from the date of acceptance of the Statement and all documents mentioned in paragraph 2.1 hereof by the Broker.</p>
<p>17.2. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок.</p>	<p>17.2. This Agreement is made for indefinite period of time.</p>
<p>17.3. В течение срока действия настоящий Договор может быть приостановлен Брокером без каких бы то не было последующих мер его ответственности и возмещения убытков в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> – непредставления Клиентом в пользу Брокера документов (полностью или в части), в соответствии с пунктом 6.4.1., 6.4.2. настоящего Договора; – нарушением Клиентом своих обязательств по настоящему Договору, с момента возникновения такого нарушения обязательств или с момента, когда Брокер узнал о таком нарушении; – возникновением спора между Сторонами Договора, с момента возникновения такого спора и до момента окончательного его разрешения. 	<p>17.3. During the period of the present Agreement, the Broker may suspend the present Agreement and bear no responsibility and pay no indemnification to the Client hereunder in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> – If the Client fails to provide the Broker with all or any of the documents mentioned in paragraphs 6.4.1 and 6.4.2 of the present Agreement; – If the Client violates the present Agreement – from the date of such violation by the Client, or the date when the Broker becomes aware of such violation by the Client; – In case of a dispute between the Parties – from the date of such dispute till the date of its settlement.
<p>17.4. В случае приостановления действия Договора, Брокер письменно уведомляет Клиента о причинах такого приостановления и устанавливает разумный срок для их устранения Клиентом. В случае невозможности или нежелания Клиента устранить причины приостановления Договора, Брокер имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, что не лишает его права на получение предусмотренных условиями настоящего Договора выплат от Клиента.</p>	<p>17.4. In case of suspension of the present Agreement, the Broker shall notify the Client about that in writing with indication of reasons of such suspension and period for eliminating thereof by the Client. In case of the Client's unwillingness and/or it is impossible for the Client to eliminate the above-mentioned reasons, the Broker shall be entitled in its sole discretion to terminate the present Agreement and reserves the right to be duly paid by the Client hereunder.</p>
<p>17.5. В случае устранения причин приостановления Договора настоящий Договор возобновляет свое действие, о чем Брокер уведомляет Клиента в письменном виде.</p>	<p>17.5. In case the Client eliminates the reasons of the present Agreement suspension, the Broker shall notify the Client about the present Agreement renewal in writing.</p>
<p>17.6. Действие настоящего Договора может быть прекращено:</p> <ul style="list-style-type: none"> – по обоюдному согласию Сторон путем оформления соответствующего соглашения; – в случае предоставления Клиентом Клиентского заказа на закрытие Счета; – по инициативе Брокера в случаях предусмотренных п.6.1.19. настоящего Договора; – по инициативе любой из Сторон настоящего Договора (в одностороннем порядке) в соответствии с условиями настоящей главы; – в случае лишения лицензии Брокера на осуществление брокерской и дилерской деятельности; – в случае наступления обстоятельств непреодолимой силы (Форс-мажор), если его длительность превышает 6 (шесть) месяцев. 	<p>17.6. The present Agreement may be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Upon the Parties' mutual consent by making the additional agreement; – If the Client provides the Client's Order for closing the Account; – at the Broker's initiative in cases provided for in Paragraph 6.1.19. hereof; – At the initiative of any of the Parties hereunder (unilaterally) in compliance with the provisions of this Article; – In case of suspension of the Broker's license covering broker and dealer activity; – In case of Force-majeure circumstances and such circumstances continue to be in force for more than 6 (six) months.
<p>17.7. Настоящий Договор может быть досрочно</p>	<p>17.7. The Parties shall be entitled to terminate the</p>

<p>расторгнут любой из Сторон с обязательным уведомлением другой Стороны не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. При этом расторжение настоящего Договора по инициативе Клиента не освобождает Клиента от ответственности возместить Расходы или возникшую задолженность перед Брокером по уплате Вознаграждения.</p>	<p>present Agreement on a pre-term basis by written notification to the other Party about that, but not later than 30 (thirty) calendar days prior to the expected date of the present Agreement termination. In case this Agreement is terminated the Client nevertheless shall not be relieved from its liability to indemnify the costs or any debts to the Broker.</p>
<p>17.8. Если на момент прекращения действия настоящего Договора на Счете Клиента остались принадлежащие Клиенту Финансовые инструменты и/или деньги, они переводятся по указанным Клиентом реквизитам в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения Брокером от Клиента соответствующего распоряжения.</p>	<p>17.8. In case there are any Financial instruments and/or money available on the Client's account as of the date of the present Agreement termination, the Broker shall transfer such financial instruments and/or money on the Client's account using the bank details as mentioned by the Client - within 5 (five) calendar days from the date of the Client's special instructions.</p>
<p>17.9. При расторжении настоящего Договора, Брокер вправе получить от Клиента Вознаграждение и возмещение обоснованных, документально подтвержденных Расходов за перевод Активов Клиента согласно Клиентскому приказу.</p>	<p>17.9. In case of the present Agreement termination procedure, the Broker shall be entitled both for a Fee and compensation of Expenses (being documentarily confirmed) being incurred as a result of transfer the Client's Assets in accordance with the Client's Instruction.</p>
<p>18. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</p>	<p>18. MISCELLANEOUS</p>
<p>18.1. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, и размещен на сайте Брокера www.fincraft.kz.</p>	<p>18.1. The present Agreement made in Russian and English languages and posted on the Broker's web-site www.fincraft.kz.</p>
<p>18.2. В случае присоединения к настоящему Договору клиентами Брокера, ранее действующие договора на брокерское обслуживание, заключенные с Брокером утрачивают силу в дату присоединения к настоящему Договору.</p>	<p>18.2. In case of accession to the present Agreement, previously existing agreement for Brokerage services shall be deemed to be terminated from the date of accession.</p>
<p>18.3. Настоящий Договор является договором присоединения в соответствии со ст.389 Гражданского кодекса Республики Казахстан и подписание Клиентом Заявления означает полное согласие Клиента со всеми условиями, изложенными в настоящем Договоре. Номер, присвоенный Брокером Заявлению Клиента, будет считаться номером Договора об оказании брокерских услуг с правом ведения счетов в качестве номинального держателя, заключенного между Брокером и Клиентом.</p>	<p>18.3. The present Agreement is a contract of adhesion in accordance with Article 389 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan and the signing of the Statement means a complete Client's consent to the terms set forth herein. The register number assigned to the Statement will be deemed to be a number of the Brokerage Agreement for the Account Management as a Nominee Holder.</p>
<p>18.4. Подписанием Заявления Клиент свидетельствует также о том, что он ознакомлен с внутренними документами Брокера, регламентирующими брокерскую деятельность.</p>	<p>18.4. By signing the Statement the Client also indicates that he/she is familiar with the internal documents of the Broker regulating the broker activity.</p>
<p>19. АДРЕС И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ</p>	<p>19. LEGAL ADDRESSES AND PAYMENT DETAILS</p>
<p>БРОКЕР: Акционерное общество «Инвестиционный дом «Fincraft»</p>	<p>THE BROKER: "Fincraft" Investment House" Joint Stock Company</p>
<p><i>Юридический и фактический адрес:</i></p>	<p><i>Legal and Actual Address:</i></p>
<p>Республика Казахстан, 050059, город Алматы, Медеуский район, проспект Нурсултана Назарбаева, 242. тел. 8 (727) 355 01 02</p>	<p>242 Nursultan Nazarbayev avenue, Medeu District, 050059, Almaty, Republic of Kazakhstan Tel.: 8 (727) 355 01 02 Fax: 8 (727) 355 01 02 (ext.220)</p>

<p>факс 8 (727) 355 01 02 (вн.220)</p>	
<p><i>Реквизиты для прямых расчетов:</i></p>	<p><i>Details for direct payments:</i></p>
<p>АО «Инвестиционный дом «Fincraft», БИН 030 640 002 351 КБЕ 15, <u>счет в долларах США</u> № KZ246017131000000037 в АО «Народный Банк Казахстана» <u>счет в тенге</u> № KZ816017131000000563 в АО «Народный Банк Казахстана» БИК HSBKZKX</p>	<p>"Fincraft" Investment House" Joint Stock Company, BIN 030 640 002 351 Beneficiary code 15, <u>USD account</u> № KZ246017131000000037 JSC «Halyk Bank», Almaty, Kazakhstan <u>KZT account</u> № KZ816017131000000563 JSC «Halyk Bank», Almaty, Kazakhstan SWIFT code HSBKZKX</p>